**НОРМ ФОСТЕР**

 **УИК-ЭНД**

 **Действующие лица**:

МАКС ТРУМАН

ЛИНН ТРУМАН

РОДЖЕР НЭШ

ЭББИ НЭШ

Всем персонажам за сорок.

 **ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

 **Картина 1**

*Время: летний день.*

*Место: загородный коттедж МАКСА и ЛИНН ТРУМАН.*

*Хозяева – богатые люди. Дом в сельской местности, но определенно со всеми городскими удобствами. Камин со всеми аксессуарами, лестница на второй этаж. Мы видим ее начало, может, первую площадку, а потом она исчезает из виду. Двустворчатая стеклянная дверь ведет во двор и к теннисному корту. В гостиной диван, пара кресел, антикварный кофейный столик. На столике сигаретница. Имеются также бар, проигрыватель дисков, телефонный аппарат. Одна дверь ведет на кухню, еще одна, входная, в палисадник. Рядом с входной дверью окно в палисадник, или часть входной двери стеклянная*.

(*Когда зажигается свет, МАКС и ЛИНН выходят из кухни с подносами, на которых закуски*).

МАКС. В сравнении с этим уик-эндом колоноскопия выглядит легкой прогулкой.

ЛИНН. Да перестань, Макс. Не все так плохо. (*Ставит свой поднос на кофейный столик, берет поднос МАКСА, ставит рядом*).

МАКС. Я теплю этого человека только потому, что он женат на Эбби. Ты это знаешь.

ЛИНН. И я тебе благодарна.

МАКС. Мне он никогда не нравился. Он тряпка. Он нытик. Еще не встречал мужчину, который столько жалуется. На что угодно.

ЛИНН. Что делать, ему многое мешает жить.

МАКС. Знаешь, что он сделает?

ЛИНН. Я знаю, что он сделает.

МАКС. Я скажу тебе, что он сделает.

ЛИНН. Я знаю, что он сделает.

МАКС. Да, но позволь мне сказать.

ЛИНН. Зачем тебе говорить то, что я уже знаю?

МАКС. Потому что удовольствие получаешь не от знания, а от точного прогноза. Поэтому, позволь мне предсказать.

ЛИНН. Ладно, предсказывай.

МАКС. Он начнет критиковать мой роскошный образ жизни.

ЛИНН. Это не только твой образ жизни, Макс. Мой тоже.

МАКС. Да, но его критика будет обращена ко мне. Он обязательно укажет, сколько дорого стоит этот дом, и как это, наверное, приятно, выбрасывать такие деньги на второй дом.

ЛИНН. Это действительно приятно.

МАКС. Да, но в смысл в его словах заложен совсем другой. Они будут означать следующее: «Да за кого ты себя принимаешь, мистер Известный Адвокат, жирующий на несчастьях других?» Я прав?

ЛИНН. Салфетки. (*Уходит на кухню*).

МАКС. Ты чертовски хорошо знаешь, что я прав. А потом он начнет хвастать своим чертовым сценарием. Большое дело. Да, он пишет сценарий. Я тоже мог бы написать сценарий, знаешь ли. Он не единственный, кто может написать сценарий. Собственно, если он это может, значит, сможет любой. У меня просто нет на это времени.

ЛИНН (*возвращается с салфетками*). Я знаю, дорогой. Ты слишком занят заработком денег на несчастьях других. (*Кладет салфетки рядом с подносами*).

МАКС. Это не смешно, Линн.

ЛИНН. Да успокойся ты. Ты же знаешь, негативное мышление отнимает гораздо больше энергии, чем позитивное.

МАКС. Почему мы вообще должны приглашать их сюда? Мы и так видимся с ними раз в месяц. Как минимум. Мы каждый год отдыхаем с ними. Разве этого недостаточно?

ЛИНН. Макс, ты знаешь, Эбби обиделась бы, не пригласи я ее посмотреть наш новый дом сразу после того, как мы тут обустроились. А кроме того, я хочу подарить ей экземпляр моей новой книги до понедельника, когда она появится в магазинах.

МАКС. Но я надеялся расслабиться в этот уик-энд.

ЛИНН. Расслабишься в следующий, я обещаю. (*Идет к двери на кухню, заглядывает*).

МАКС. Нет, я слишком расстроюсь в этот уик-энд, чтобы расслабиться в следующий. Я не смогу расслабиться еще три уик-энда.

ЛИНН. Как думаешь, мы выбрали правильный цвет для кухни?

МАКС. Что?

ЛИНН. Кухня. Думаешь, желтый цвет подходит?

МАКС. Более чем. С чего твой вопрос?

ЛИНН. Ты же знаешь, какая у нас Эбби. Из-за того, что ей принадлежит магазин одежды, она пребывает в полной уверенности, что знает все о сочетании цветов. Она облазит весь дом в поисках декоративного ляпсуса.

МАКС. Желтый – то, что надо. А кроме того, декоративный ляпсус – сущий пустяк в сравнении лобовой атакой на мое душевное спокойствие, которую мне придется выдерживать со стороны этого козла Роджера. (*Идет к бару и наполняет стакан*).

ЛИНН. Если она не прицепится к дому, тогда возьмется за мою одежду. Постоянно ищет шанса поддеть меня. Думаю, в чем-то она чувствует себя неполноценной, и это ее способ чуть опустить меня и возвыситься самой.

МАКС. Конечно, я зарабатываю деньги на чужом несчастье. Счастливые люди в суд не идут. Но это не означает, что я – плохой человек.

ЛИНН. А я это просто проигнорирую. Пропущу мимо ушей. Мы с Эбби слишком давно дружим, чтобы я обращала внимания на такую ерунду.

МАКС. Решено. Я врежу ему так, что мало не покажется.

ЛИНН (*берет у МАКСА стакан и пьет сама*). Пожалуй, мы поедим на свежем воздухе. День прекрасный. Устроим барбекю. Пойдем. Поможешь мне расставить мебель во внутреннем дворике.

МАКС. А если мы будем во дворе, когда они придут?

ЛИНН. Звонок мы там услышим. Пошли.

(*МАКС и ЛИНН выходят через стеклянные двери. В парадную дверь стучат. После паузы дверь открывается и в гостиную заглядывает ЭББИ НЭШ. В руке у нее небольшая дорожная сумка*).

ЭББИ. Привет? Линн? Макс? Есть тут кто-нибудь? Ку-ку? (*Входит в дом*). Господи, ты только посмотри. Я подозревала, что со вкусом у них не очень.

(*Входит РОДЖЕР НЭШ. С дорожной сумкой в руке*).

РОДЖЕР. Я не вижу свой автомобиль.

ЭББИ. Роджер, может, перестанешь тревожиться о своем автомобиле?

РОДЖЕР. Я не понимаю, Эбби. Этот человек – очень успешный адвокат. Блестящий юрист. Зарабатывает он, наверное, семьсот-восемьсот тысяч долларов в год. Неужели он не может позволить себе подъездную дорожку?

ЭББИ. Он любит тишину и покой, Роджер, ты это знаешь. Этот загородный дом построил для уединения, чтобы их никто не доставал.

РОДЖЕР. Для уединения? От подъездных дорожек?

ЭББИ. От суеты большого города. От напряжения на работе. Всем нужно место, где можно укрыться от всего этого. Может, и нам следует попробовать.

РОДЖЕР. Пока мы укрылись от нашего автомобиля.

ЭББИ. Ничего с ним не случится.

РОДЖЕР. Не нравится мне оставлять автомобиль там, где я его не вижу.

ЭББИ. А что с ним может случиться?

РОДЖЕР. Его могут украсть. Изуродовать. Может, мне следовало забросать его лапником?

ЭББИ. Роджер, вандалов здесь нет. Это сельская местность.

РОДЖЕР. И что, вандалы не выезжают в сельскую местность? Им нет нужды отдыхать от напряжения их работы?

 ЭББИ. С автомобилем все будет хорошо.

РОДЖЕР. И все-таки я считаю, что к дому должна вести подъездная дорожка.

ЭББИ. Он не хотел подъездную дорожку.

РОДЖЕР. А я хочу. Мы отшагали с полмили. И какие высокие некоторые из этих холмов. Я жалел, что мы не наняли шерпов. А когда мы добрались сюда, они нас даже не встречают.

ЭББИ. Они где-то недалеко. Приготовили еду. (*Оглядывает подносы*). Ты только посмотри. Вечно она выставляет напоказ свои кулинарные таланты.

РОДЖЕР. Это же сыр на крекере. (*Снимает туфлю, ставит ногу на кофейный столик рядом с подносом, начинает растирать*)

ЭББИ. Да. Лишь бы выпендриться. (*Приглядывается к одному из кресел*). Святой Боже. Где она только взяла это кресло? Оно отвратительное. Роджер, пожалуйста! Это же еда.

РОДЖЕР (*убирает ногу с кофейного столика*). Я не понимаю, чего мы вообще приехали. Я не хотел ехать. Ты не хотела ехать. Почему мы приехали?

ЭББИ. Я просто не могла отказаться от приглашения. Макс и Линн так гордятся этим домом. Они хотят, чтобы мы его увидели.

РОДЖЕР. Увидели? Нет, Максу мало того, что я его увижу. Он хочет утереть мне нос этим домом. Вот что он хочет. Еще один шанс потрясти передо мной своими деньгами. Капиталистическая свинья.

ЭББИ. Роджер, не начинай.

РОДЖЕР. Мне он никогда не нравился, Эбби. Как давно мы их знаем? Познакомились еще до нашей свадьбы. Почти пятнадцать лет. И никогда он мне не нравился. Я его терплю только потому, что он женат на твоей лучшей подруге. Линн я люблю. Ты знаешь, что люблю. Но Макс – совсем другая история.

ЭББИ. Знаешь, Эбби иной раз тоже достает. Не только Макс. Да, мы дружим со старшей школы, но иногда я с трудом сдерживаюсь. Эта ее готовка. И она постоянно меня анализирует. Через какое-то время от этого начинает тошнить.

РОДЖЕР. Анализирует тебя? Никогда не замечал.

ЭББИ. Да перестань.

РОДЖЕР. Правда.

ЭББИ. Она же психотерапевт, Роджер. Она всегда нас анализирует.

РОДЖЕР. Нас? Ты вроде бы сказала, тебя.

ЭББИ. Нас обоих.

РОДЖЕР. Меня анализировать не нужно. Зачем она меня анализирует? Она думает, что я – псих?

ЭББИ. Нет.

РОДЖЕР. Почему она думает, что я – псих?

ЭББИ. НЕ думает она, что ты – псих.

РОДЖЕР. Я из проблемной семьи. Но это не моя вина.

ЭББИ. Не была твоя семья проблемной.

РОДЖЕР. Моя мать распространяла продукцию компании «Мэри Кей». Может такая семья считаться благополучной? У нас на подъездной дорожке стоял розовый автомобиль. Из-за этого автомобиля у меня в четырнадцать лет открылась язва. Не удивительно, что она считает меня психом.

ЭББИ. Роджер, она анализирует не тебя. Нас. Наши отношения.

РОДЖЕР. Что не так в наших отношениях?

ЭББИ. Все так.

РОДЖЕР. Она что-нибудь говорила?

ЭББИ. Она много чего говорит.

РОДЖЕР. Например? Она думает, что я тебе не подхожу?

ЭББИ. Нет.

РОДЖЕР. Тогда что? Я недостаточно хорош в постели?

ЭББИ. Откуда ей знать, какой ты в постели?

РОДЖЕР. Может, ты ей говорила.

ЭББИ. Я ей ничего не говорила. Это наши дела.

РОДЖЕР. То есть ты считаешь, что я недостаточно хорош в постели. Господи!

ЭББИ. Нет. С койкой у тебя все нормально.

РОДЖЕР. Нормально? Конечно, лучше, чем «недостаточно хорош», но ненамного.

ЭББИ. Роджер, перестань. Ты настоящий жеребец. Если на то пошло, тебя даже много для одной женщины. Всякий раз, когда мы этим занимаемся, я жалею, в постели нет кого-нибудь из моих подруг. (*Заглядывает на кухню*). А это, значит, «Канареечный люкс».

РОДЖЕР. Знаешь, что он собирается сделать? А? Он обязательно затронет мой сценарий. Каждый раз это делает. «Как продвигается твой сценарий, Родж? Я его уже слышу.

ЭББИ. Значит, ему интересно.

РОДЖЕР. Нет, ему не интересно. Он самодовольный говнюк и просто смеется надо мной. Знает, что не раньше я ничего не писал, и думает, что это всего лишь мечта.

ЭББИ. Может, так оно и сесть.

РОДЖЕР. И ты туда же, Эбби? Моя жена?

ЭББИ. Нет, Роджер, я не говорю, что это всего лишь мечта. Но ты работаешь над сценарием чуть ли не год, и нельзя сказать, что он даже наполовину закончен.

РОДЖЕР. На три месяца у меня возник психологический писательский блок.

ЭББИ. Не был это писательский блок.

РОДЖЕР. Конечно, был.

ЭББИ. Ты просто завяз на одном слове.

РОДЖЕР. Это было важное слово.

ЭББИ. Но всего лишь одно.

РОДЖЕР. Хорошо, хорошо. Что ты скажешь насчет слова «умиротворять»?

ЭББИ. А что я скажу? Хорошее слово.

РОДЖЕР. То есть ты так бы и написала – умиротворять.

ЭББИ. Конечно.

РОДЖЕР. Что ж, любовь моя, именно поэтому я – писатель, а ты – заправляешь в магазине.

ЭББИ. Ты – не писатель.

РОДЖЕР. Это почему?

ЭББИ. Потому что еще ничего не написал.

РОДЖЕР. Я написал половину сценария.

ЭББИ. Это не превращает тебя в писателя.

РОДЖЕР. А в кого превращает?

ЭББИ. В бывшего учителя математики, который возомнил себя писателем. Извини.

РОДЖЕР. Писатель я или нет, но персонаж в сценарии никогда не скажет «умиротворять». Она – судья. Умиротворять – слишком очевидно.

ЭББИ. Она не скажет и выбранное тобой слово.

РОДЖЕР. Почему? Что не так со «смягчать»?

ЭББИ. Никто не говорит «смягчать».

РОДЖЕР. Люди это постоянно говорят.

ЭББИ. Какие люди?

РОДЖЕР. Люди. Те самые, которые изъясняются на правильном английском.

ЭББИ. А мне нравится «умиротворять».

РОДЖЕР. Эбби, я бился над этим словом три месяца. Поверье мне, нашел самое правильное.

ЭББИ. Бился?

РОДЖЕР. Размышлял. Думал. В любом случае, через вершину я уже перевалил. Теперь мне будет дуть только попутный ветер. (*Берет крекер с сыром*).

ЭББИ. Положи.

РОДЖЕР. Что?

ЭББИ. Положи.

РОДЖЕР. Почему? Еду оставили нам.

ЭББИ. Потому что нельзя войти и сразу начинать жевать, даже до того, как мы с ними поздороваемся.

РОДЖЕР. Почему нельзя?

ЭББИ. Потому что Линн хочет услышать от нас похвалу этим аккуратным подносам с закусками.

РОДЖЕР. Я и так их похвалю.

ЭББИ. Да, но она захочет, чтобы мы любовались ее подносами при ней. (*РОДЖЕР возвращает крекер на место*). Но где же они, черт побери. (Сладким голосом). Линн? (*Идет к лестнице, смотрит наверх*).

РОДЖЕР. Знаешь, он по-прежнему должен мне те двадцать три доллара.

ЭББИ. Пожалуйста, не начинай.

РОДЖЕР. Ты думаешь, ему и не нужно их отдавать?

ЭББИ. Да.

РОДЖЕР. Я без работы десять месяцев и нашел бы, куда их использовать.

ЭББИ. Пока у нас все не так плохо.

РОДЖЕР. Шесть коктейлей “Пино-колада» по три с половиной доллара плюс два доллара чаевых. Двадцать три доллара.

ЭББИ. Роджер, прошло больше года.

РОДЖЕР. Но он богатый. Почему я должен платить за него? Это несправедливо. Я хочу сказать, мы на Мартинике. Ты, я, Макс, Линн и та пара из Берлина. Ждем экскурсии с аквалангами, а катера все нет. И что делает Макс?

ЭББИ. Роджер, я знаю эту историю.

РОДЖЕР. Пошли в бар, говорит он, и я вас всех угощу. Немцы идти не хотят. Хотят дождаться катера. Пошли, говорит он, стены больше нет. За это надо выпить. Мы идем, немцы и остальные. Но Макс забывает деньги в отеле. Наклоняется ко мне и спрашивает, не выручу ли я его. Я отвечаю, конечно. Шесть коктейлей «Пино-колада» по три с половиной доллара и два доллара чаевых. Всего двадцать три доллара. Он со мной так и не расплатился. Не отдал ни цента, сукин сын. Ни разу даже не упомянул.

ЭББИ. Наверняка забыл.

РОДЖЕР. Вот и я о том же. Чувства других ему совершенно безразличны. Плюет на них, бессердечный эгоист. Но я с ним посчитаюсь. Что-нибудь украду.

ЭББИ. Ты что?

РОДЖЕР. Украду что-нибудь стоимостью в двадцать три доллара.

ЭББИ. Роджер, как можно?

РОДЖЕР. Извини. Это единственный способ отбить свои деньги. Давай поглядим, что здесь есть? Ага, каминный инвентарь. (*Берет что-то*).

ЭББИ. Роджер, нет!

РОДЖЕР. Я это беру, Эбби, и не желаю слышать никаких возражений!

ЭББИ. У нас даже камина нет.

РОДЖЕР. Так мы его построим.

ЭББИ. Роджер, прекрати! (*Отбирает эту штуковину у РОДЖЕРА*).

РОДЖЕР. Ладно. (*Оглядывается и замечает сигаретницу*). Сигаретница!

ЭББИ. Роджер, не смей! Она стоит гораздо дороже двадцати трех долларов. Это мельхиор!

РОДЖЕР. Мне без разницы. Я ее беру.

ЭББИ. Нет, не берешь!

РОДЖЕР. Беру!

ЭББИ. Роджер, положи на место.

РОДЖЕР. Эбби…

ЭББИ. Положи сию минуту. (*РОДЖЕР кладет*). Благодарю. Только воровства нам и не хватало.

РОДЖЕР. Я просто хочу вернуть мои двадцать три доллара, украденные этим надменным прохиндеем.

ЭББИ. Хватит об этом. Просто сядь и расслабься.

РОДЖЕР. Это будет самый длинный уик-энд в моей жизни.

ЭББИ (*выглядывает через стеклянную дверь во двор*). Вон они где. Во дворе.

РОДЖЕР. Естественно, во дворе. Не стали нас дожидаться. Мы могли умереть от усталости на их парадном крыльце, а они бы и не узнали.

ЭББИ. Знаешь, что? Я думаю, нам надо выйти и прийти снова.

РОДЖЕР. Что?

ЭББИ. Я думаю, Линн хотелось бы встретить нас у двери, когда мы первый раз переступим порог ее дома.

РОДЖЕР. Почему?

ЭББИ. Чтобы увидеть выражение наших лиц.

РОДЖЕР. Но уже поздно. Выражения эти пришли и ушли.

ЭББИ. Можно и повторить.

РОДЖЕР. Так и будем повторяться, до конца уик-энда?

ЭББИ. Почему нет? От гостей, которых впервые принимают в новом доме, такого и ждут.

(*РОДЖЕР и ЭББИ уходят через парадную дверь. МАКС и ЛИНН входят через стеклянную*).

ЛИНН. Что их так задержало? Они уже с час, как должны здесь быть.

МАКС. Может, Роджер угодит в один из капканов, которые я для него расставил.

ЛИНН. Что?

МАКС. Шучу. Пытаюсь поднять тебе настроение.

ЛИНН. Вот что я тебе скажу. Раз они так опаздывают, почему бы нам не подняться наверх, и я посмотрю, не удастся ли мне поднять тебе настроение.

МАКС. Сейчас?

ЛИНН. Да.

МАКС. Линн, мы не можем. Они появятся с минуты на минуту.

ЛИНН. И что? Если они появятся, когда мы будем поднимать друг дружке настроение, мы это сразу прекратим.

МАКС. Вот здорово. Нарушить процесс! Я и так в диком напряжении.

ЛИНН. Пошли. Это же так возбуждает. Опасность, что тебя застукают.

МАКС. Нет, Линн, нет.

ЛИНН. Пошли. Прошло уже два месяца.

МАКС. Нет, у меня голова занята другим.

ЛИНН. Чем же?

МАКС. Работой. Этим домом.

ЛИНН. Вот и отвлечешься. Пойдет на пользу.

МАКС. Нет, Линн, пожалуйста.

ЛИНН. Два месяца, Макс. Это вредно для здоровья. Я знаю. Я же психотерапевт. Пошли. Пять минут, и все дела.

МАКС. Пять минут. Мне нужно столько времени, чтобы раздеться.

ЛИНН. Забудь про одежду. Раздеваться не будем.

МАКС. Линн, перестань. Неужели это такая насущная необходимость?

ЛИНН. Хорошо. Забудь.

МАКС. Не могу же принимать твоих друзей в мятой одежде, правда?

ЛИНН. Я сказала, забудь. Бог свидетель, иногда ты такой говнюк.

МАКС. Если я хорошо выгляжу, то и чувствую себя соответственно. Не понимаю такого твоего отношения. (*Замечает, что сигаретница сдвинута и ставит на прежнее место. Дверной звонок*). Видишь? Мы бы даже не успели начать.

ЛИНН. Хорошо, на этот раз ты сорвался с крючка. Но вечером я ожидаю от тебя подвигов.

МАКС. Каких подвигов?

ЛИНН. Тех самых. В постели.

МАКС. Но они будут здесь. Не можем мы этим заниматься при них.

ЛИНН. Почему нет? Они, вероятно, тоже этим займутся.

МАКС. Черт, не хочу даже слышать об этом. На нашем постельном белье? Почему ты это сказала? Теперь буду прислушиваться к ним. Ночью не сомкну глаз.

ЛИНН. Чтобы утешить тебя, могу сказать, что долго они этим заниматься не будут. По словам Эбби, Роджер – скорострел.

МАКС. Она тебе это сказала? Господи, ничего нет святого!

ЛИНН (*идет к двери*). Да ладно тебе, не бери в голову. (*Замечает, что МАКС не составляет ей компанию*). Иди сюда.

МАКС. Зачем?

ЛИНН. Чтобы встретить наших гостей.

МАКС. Почему я не могу встретить их здесь?

ЛИНН. Потому что это будет выглядеть, будто ты им не рад.

МАКС. Так я и не рад.

ЛИНН. Но ты должен показать, что рад. Иди сюда.

МАКС. Хорошо, хорошо. (*МАКС подходит к парадной двери*).

ЛИНН. Спасибо.

МАКС. Это будет самый длинный уик-энд в моей жизни.

ЛИНН. Готов?

МАКС. Готов.

(*ЛИНН открывает дверь. На пороге РОДЖЕР и ЭББИ. Все широко улыбаются*).

ВСЕ. Приве-е-ет!

ЭББИ. Мы это сделали!

ЛИНН. Заходите! Заходите! (*ЛИНН и ЭББИ обнимаются*).

МАКС. Привет, Родж.

РОДЖЕР. Макси! (*МАКС и РОДЖЕР пожимают руки*).

МАКС. Рад тебя видеть.

РОДЖЕР. Я тоже, дружище.

ЛИНН. Заходите, заходите, это наш дом.

(*МАКС берет у них сумки и уходит наверх*).

ЭББИ. Роджер, ты только посмотри! Ты только посмотри!

РОДЖЕР. Потрясающе.

ЭББИ. Посмотри сюда.

РОДЖЕР. Абсолютно потрясающе.

ЛИНН. Вы действительно так думаете?

РОДЖЕР. Разве это не написано на наших лицах?

ЭББИ. Линн, это великолепно.

ЛИНН. Тебе нравится.

ЭББИ. Я влюбилась. Тебя я, конечно, ненавижу, потому что жутко ревную, но дом… Я хочу умереть в этом доме. Роджер, где пистолет? Я хочу немедленно умереть в этом доме.

(*МАКС спускается по лестнице*).

РОДЖЕР. Я думаю, ей здесь нравится.

ЛИНН. Я так рада.

РОДЖЕР. А какие подносы с закусками! Эбби, ты видела эти подносы?

ЭББИ. Да, дорогой.

РОДЖЕР. Обалдеть! (*Обращаясь к ЛИНН*). Ты позволишь?

ЛИНН. Конечно. Для чего я готовила?

РОДЖЕР. Спасибо. (*Обращается к ЭББИ*). Я продегустирую. (*Берет крекер с сыром*).

ЭББИ. Линн, все так здорово. И сколько наверху спален?

ЛИНН. Четыре.

ЭББИ. Фантастика.

РОДЖЕР. Четыре спальни?

ЛИНН. Да.

РОДЖЕР. Ух, ты.

МАКС А что не так?

РОДЖЕР. Ничего. Просто много. В смысле, для вас двоих.

МАКС. Мы так не думаем.

РОДЖЕР. Вы так не думаете?

МАКС. Нам нравится простор.

ЛИНН. И мы хотели, чтобы нам хватило комнат, если друзья приедут на выходные.

РОДЖЕР. Это я понимаю.

ЭББИ (*подходит к стеклянной двери*). Роджер, ты только посмотри.

РОДЖЕР. Куда?

ЭББИ. Ты не поверишь.

РОДЖЕР (*подходит к ЭББИ*). Чему?

ЭББИ. У них теннисный корт.

РОДЖЕР. Теннисный корт? (*Смотрит в дверь*). Сколько бетона! Его хватило бы на две, даже на три подъездные дорожки.

ЛИНН. Надеюсь, прогулка от шоссе не доставила вам неудобств?

ЭББИ. Неудобств?

РОДЖЕР. Не-е-ет!

ЭББИ. Мы любим ходить пешком.

РОДЖЕР. Постоянно ходим.

ЭББИ. Везде.

РОДЖЕР. Собственно, если бы нам не пришлось идти пешком от шоссе, я бы не приехал.

МАКС. Я нахожу, что такая прогулка прочищает мозги. Дышу свежим воздухом, слушаю пение птичек, и все городские мысли улетучиваются до того, как я подхожу к двери.

РОДЖЕР. Я тебя понимаю. Когда мы поднялись на крыльцо, я едва мог вспомнить свое имя.

ЛИНН. Эбби посмотри. (*Подходит к креслу*). Что думаешь?

ЭББИ. Просто чудо.

ЛИНН. Это что-то, правда?

ЭББИ. Это точно. Где ты его взяла, Линн?

ЛИНН. В маленьком магазине в двух милях отсюда. Они на грани разорения.

ЭББИ. Я не удивлена.

ЛИНН. Что?

ЭББИ. Тому, что ты ухватилась за это кресло. Совсем не удивлена. Оно создано для этой комнаты.

ЛИНН. И я так подумала.

МАКС. Так что мне вам налить? Как всегда?

ЭББИ. Да, мне джин и тоник.

МАКС. Джин и тоник. Родж? Водку?

РОДЖЕР. «Пино-коладу».

МАКС. Что?

РОДЖЕР. «Пино-коладу».

ЭББИ. Роджер!

РОДЖЕР. Что? Я хочу «Пино-коладу».

ЭББИ. Может, у Макса нет необходимых ингредиентов.

РОДЖЕР. Нет? Макс?

МАКС. Извини.

РОДЖЕР. Ладно. Тогда водку.

МАКС. Уже наливаю.

РОДЖЕР. Danke schoen/Данке шён.

(*МАКС идет к бару, наполняет стаканы*).

ЛИНН. Эбби, прежде чем ты сядешь, не хочешь взглянуть на кухню?

ЭББИ. На кухню? Конечно. По-быстрому.

ЛИНН. Она здесь.

ЭББИ. О-о, как интересно. (*ЭББИ заглядывает на кухню*). О-о-о, вы только посмотрите. Линн, дорогая, желтая кухня! Ярко!

ЛИНН. Ярко?

ЭББИ. Не то слово.

ЛИНН. Тебе нравится?

ЭББИ. А разве может такое не понравиться? Спальни наверху, да? (*Идет к лестнице*).

ЛИНН. Да.

ЭББИ. Отлично. Восхитительно. (*МАКС приносит женщинам полные стаканы*).

МАКС. Для нас это мечта, ставшая явью. Мы всегда хотели уезжать из города на выходные, и теперь может себе это позволить.

ЭББИ. Вы счастливчики.

(*ЭББИ и РОДЖЕР ставят свои стаканы на кофейный столик*).

МАКС. Да-да. (*Переставляет стаканы на подставки*). Столик антикварный. Круги нам не нужны, правда?

РОДЖЕР. Конечно. А мне город нравится. Особенно по выходным. Приятно видеть, как он живет. Ощущать, как пульсирует.

ЭББИ. Пульсирует? Мы никуда не ходим.

РОДЖЕР. Я это ощущаю и в гостиной.

ЛИНН. Что значит, смело?

ЭББИ. Это ты о чем?

ЛИНН. Ты сказала, что желтое – смело.

ЭББИ. Да, конечно. Далеко не все решаются выдержать кухню в таком цвете… Да и в комнатах желтое встретишь нечасто. А ты прислушалась к своей интуиции. Это смело.

ЛИНН. Тебе не понравилось.

ЭББИ. Наоборот. Я думаю, здесь это самое то. В сельской местности. Здесь совсем другая атмосфера.

ЛИНН. Спасибо. Макс, налей мне вина, пожалуйста.

МАКС. Ты же только что выпила стакан.

ЛИНН. А теперь хочу еще.

МАКС. Хорошо. (*Идет к бару, наливает ЛИНН вина*). РОДЖ, как все идет?

РОДЖЕР. Что идет?

МАКС. Ну… Все.

РОДЖЕР. Ты про сценарий?

МАКС. В том числе.

РОДЖЕР. Тебя интересует, как продвигается работа над сценарием?

МАКС. Да-да, продвигается?

РОДЖЕР. Продвигается отлично. Просто отлично.

МАКС. Так это здорово. Ты нашел замену слову «умиротворять»?

РОДЖЕР. Да, конечно. Благодарю.

МАКС. И что это за слово?

РОДЖЕР. Обычное слово.

ЭББИ. Не томи, Роджер. Скажи ему, какое ты использовал слово.

МАКС. Да. Мне любопытно.

РОДЖЕР. Смягчать.

МАКС. Не понял.

РОДЖЕР. Смягчать.

МАКС. Смягчать?

РОДЖЕР. Да, синоним умиротворять или успокаивать.

МАКС. Это я знаю. Просто не слышал, чтобы это слово часто использовали.

РОДЖЕР. Да нет, обычное слово.

МАКС. Правда? Линн, ты его слышала? (*Протягивает ЛИНН стакан вина и идет к бару, чтобы наполнить свой стакан*).

ЛИНН. Смягчать? По-моему?

РОДЖЕР. Оно используется все время. Постоянно.

МАКС. Ну-ну.

РОДЖЕР. Я его слышу везде, куда бы я ни пошел.

ЭББИ. Я говорило тебе, что слово неудачное.

РОДЖЕР. Удачное. Его произносит судья. У судей оно в ходу.

МАКС. Судья? Никогда не слышал, чтобы судья произносил такое слово.

РОДЖЕР. Может, тебе следует проводить больше времени в компании судей.

МАКС. Я – адвокат. Половину рабочего дня провожу с судьями.

РОДЖЕР. И ты ни разу не слышал, чтобы кто сказал смягчать?

МАКС. Никогда.

ЭББИ. Я говорила тебе, что слово неудачное.

РОДЖЕР. Может, перестанешь это говорить?

ЛИНН. А что плохого в «умиротворять»?

РОДЖЕР. Не соответствует характеру.

МАКС. Как насчет успокаивать?

РОДЖЕР. Нет.

МАКС. Примирять?

РОДЖЕР. Примирять? Нет. Не подходит.

ЭББИ. Я предлагала ублаготворять.

РОДЖЕР. Слишком избито.

МАКС. Мне нравится ублаготворять.

ЛИНН. Мне нравится ублаготворять.

ЭББИ. Нам нравится ублаготворять.

РОДЖЕР. Хорошо. Отлично. Я напишу ублаготворять. Вам нравится ублаготворять? Пусть будет ублаготворять. Все это удовлетворит?

ЛИНН. Слушай, а удовлетворять тоже хорошее слово.

МАКС. Роджер, используй те слова, которые нравятся тебе. Ты – писатель.

РОДЖЕР. Спасибо, Макс. Ты это слышала, Эбби? Писатель – я. Ты это слышала?

ЭББИ. Я это слышала.

МАКС. Так сожалений, что ты оставил работу, нет, Родж?

РОДЖЕР. Пока нет.

МАКС. Это хорошо. Чтобы решиться на уход, нужна большая сила воли. Отдаю тебе должное. Бросить преподавать математику в старшей школе, чтобы писать сценарии!

РОДЖЕР. Да, конечно, но, знаешь, Макс, я всегда чувствовал, что мое призвание в сфере искусства.

МАКС. Правда?

РОДЖЕР. Да. И я всегда получал удовольствие от хорошего фильма, ты это знаешь.

МАКС. Конечно.

РОДЖЕР. И когда ученица пырнула меня ножом, я воспринял это как знак. Мол, пора менять профессию.

ЭББИ. Роджер, все выглядело не так ужасно, как ты рассказываешь.

РОДЖЕР. Девушка пырнула меня ножом, Эбби. По-твоему, это не ужасно?

ЭББИ. Это случилось в кафетерии. Там столовые приборы из пластмассы.

РОДЖЕР. Ты думаешь, это было не больно? Не могу с тобой согласиться.

ЭББИ. Это был даже не нож, а ложка. (*Обращается к МАКСУ и ЛИНН*). Они стояли в очереди, и она ткнула его ложкой, сказав, что ему надо прибавить шагу. Вот и все.

МАКС. Надеюсь, с писательством у тебя сложится, Родж. Завидую я тебе. Иметь мечту.

РОДЖЕР. Это ты о чем?

МАКС. Это так хорошо, иметь мечту. Все равно, что бежать за жар-птицей.

РОДЖЕР. Спасибо тебе.

МАКС. Когда мы были на Мартинике, мне в голову пришла эта безумная идея продать все и переехать туда жить. Помнишь, Линн?

ЛИНН. Да, помню.

ЭББИ. И что тебя остановило?

МАКС. Не что, а кто. Линн. Она подумала, что это непрактично. Я пытался объяснить ей, что причина именно в этом. Хотел сделать что-то непрактичное, импульсивное, но она уперлась, и на том все закончилось.

ЛИНН. Макс, хватит. Тебе послушать, так я разбила вдребезги твою голубую мечту.

МАКС. Извини. Конечно, нет.

РОДЖЕР. Кстати о Мартинике…

ЛИНН. Никогда не думала, что ты захочешь сделать что-то импульсивное. Ты любишь, чтобы во всем был порядок.

РОДЖЕР. Да, одно только упоминание Мартиники приносит столько воспоминаний.

МАКС (*обращаясь к ЛИНН*). Жизнь в тропиках не означает, что в ней не будет порядка. Просто это будет другой порядок. Более расслабленный.

ЛИНН. Понимаю. Значит, у нас был бы более богемный образ жизни, но стрелки на брюках оставались бы такими же отутюженными.

РОДЖЕР. Когда ты заговорил о Мартинике, я подумал, что ты упомянешь и о том случае.

МАКС. Каком?

РОДЖЕР. Ты знаешь. Том самом?

МАКС. Не понимаю тебя.

РОДЖЕР. С этими… С коктейлями. Немцы.

МАКС. Немцы? Какие немцы?

РОДЖЕР. Плававшие с аквалангом. Те немцы.

МАКС. Извини, Родж. Я не знаю, о чем ты говоришь.

РОДЖЕР. Там были немцы, и мы вшестером собирались поплавать с аквалангом.

ЛИНН. Я не помню плаванья с аквалангом.

РОДЖЕР. Мы не плавали. Потому что катер так и не пришел.

МАКС. А немцы откуда взялись?

РОДЖЕР. Они были с нами. Тоже собирались поплавать.

ЛИНН. Как их звали?

РОДЖЕР. Не помню. Адольф и Ева. Ганс и Грета…

МАКС. Извини, старина. Не помню я никаких немцев.

УИН. Я помню ту пару из Будапешта. Милоша и Лилиан.

ЭББИ. Я тоже. Она ходила на шпильках и обтягивающих брюках. Наверное, Венгрия и мода – понятия несовместимые.

МАКС. Ты говоришь о них, Родж?

РОДЖЕР. Нет.

ЛИНН. Им было за шестьдесят.

МАКС. Может, ты говоришь о шашках?

РОДЖЕР. Неважно. Забудь… Просто забудь.

ЛИНН. Раз речь зашла о спорте? Надеюсь, вы готовы к активному отдыху, потому что этот уик-энд мы распланировали довольно плотно.

ЭББИ. И что нас ждет?

ЛИНН. Сначала немного поиграем в теннис. Эбби, я подумала, что мальчиков мы обыграем без труда.

ЭДДИ. Я бы с удовольствием, Линн, но, боюсь, у меня сильный ушиб плеча.

ЛИНН. Да ты что.

ЭББИ. На этой неделе мне на плечо в магазине упал рулон ткани, так что сейчас я едва поднимаю руку.

РОДЖЕР. Ты мне об этом не говорила.

ЭББИ. Как-то не придала этому значение.

ЛИНН. Ладно. Хорошо. И без этого найдем, чем заняться. Я подумала, что завтра неплохо отправиться на прогулку верхом. Конюшня неподалеку и…

ЭББИ. Боюсь, и с этим не получится, Линн. У Роджера геморрой.

МАКС. У Роджера? Я не знал, что у тебя геморрой.

РОДЖЕР. Я еще не давал объявления в газету. Решил подождать до более популярного воскресного приложения. Но на самом деле, дорогая, сейчас у меня с этим все хорошо, и я бы не стал отказываться от прогулки верхом.

ЛИНН. Ты уверен? Обострение болезни нам ни к чему.

РОДЖЕР. Да, я уверен, что все будет хорошо.

ЭББИ. А я не уверена, что смогу. Не знаю, как мое плечо отреагирует на напряжение, вызванное тем, что тебя тянет лошадь.

РОДЖЕР. Не будет тебя тянуть лошадь, Эбби. Ты будешь на ней сидеть.

ЛИНН. Может, мы что-нибудь придумаем. Скажем, мы с Роджером поедем верхом, а Макс покажет тебе туристическую тропу. (*Поворачивается к МАКСУ*). Извини, дорогой, не могу больше держать это в себе. (*Поворачивается к ЭББИ и РОДЖЕРУ*). У меня маленькое объявление.

ЭББИ. Объявление? Какое?

ЛИНН. Это сюрприз. Не хотела говорить, пока этого фактически не произошло.

ЭББИ. Пока не произошло что?

ЛИНН. Примерно два года тому назад я начала писать книгу.

ЭББИ. Книгу?

ЛИНН. Да. Я тебе ничего не сказала, Эбби, потому что подумала, а вдруг я ее не закончу? Тогда я буду выглядеть очень глупо. Это же так нелепо, начать что-то писать, и не закончить. Так, Роджер?

РОДЖЕР. Полностью с тобой согласен.

ЛИНН. Я и Максу сказала, лишь когда написала больше половины. Правда, Макс?

МАКС. Чистая правда.

ЭББИ. Так ты ее закончила?

ЛИНН. В общем… да.

ЭББИ. Господи, Линн, это чудесно. Я так тобой горжусь. Могу я ее прочитать? Она будет опубликована? О чем в ней речь?

ЛИНН. О человеческих взаимоотношениях, потому что это сфера моей деятельности, и да, она будет опубликована.

ЭББИ. Неужели?

ЛИНН. Собственно… (*Идет к книжной полке и снимает книгу*). В магазинах она появится в понедельник. Держи, Эбби. Я хотела, что первый экземпляр достался моей лучшей подруге.

ЭББИ. Боже мой! Линн! Это так приятно. Спасибо тебе. (*Обнимает ЛИНН*). Я сейчас расплачусь.

РОДЖЕР. Поздравляю, Линн.

ЭББИ. Написанная тобой книга! И самый первый экземпляр – мой?

ЛИНН. Мне не терпелось подарить его тебе.

ЭББИ (*смотрит на обложку, читает название*). «Выбор правильного спутника жизни». И что это должно означать?

ЛИНН. То, что и написано, Как выбрать того спутника жизни, который подойдет тебе наилучшим образом.

ЭББИ. И тебе не терпелось дать ее мне?

ЛИНН. Да.

ЭББИ. Почему?

ЛИНН. Потому что ты – моя самая близкая подруга. Потому что я тебя люблю.

ЭББИ. А-а-а.

ЛИНН. Что-то не так?

Роджер. Все хорошо, Линн, конечно, все хорошо. Она просто потрясена… Мы оба гордимся тобой, Линн. Действительно. Так, Эбби?

ЭББИ. Да-да.

ЛИНН. Нет, что-то не так. Что, Эбби?

ЭББИ. Ничего.

РОДЖЕР. Конечно, ничего.

ЛИНН. Ты же не думаешь, что я… Ох, Эбби, ты же не думаешь, что эта книга как-то связана с тобой?

ЭББИ. Нет.

РОДЖЕР. А она связана?

ЛИНН. Нет, разумеется, нет. Вообще-то я начала ее писать после того, как Макс слегка увлекся той секретаршей суда.

МАКС. Господи!

ЛИНН. Что?

МАКС. Обязательно это вспоминать?

ЛИНН. А что такого? Они знают.

МАКС. Я знаю, что они знаю, но так ли обязательно снова и снова откапывать эту историю?

ЛИНН. Я не откапываю ее снова и снова.

МАКС. Откапываешь. Постоянно. На днях даже рассказала ее официанту в ресторане.

ЛИНН. Он предложил блинчик со шпинатом. Я просто сказала ему, что больше не ем блины, потому что для меня они символизируют черную полосу моей жизни.

РОДЖЕР. Блины?

ЛИНН. Именно их я ела, когда она позвонила в тот вечер.

РОДЖЕР. Ты сказала это официанту?

МАКС. Она рассказала ему все.

ЛИНН. Достаточно кратко.

МАКС. Он даже выдвинул стул и сел. Господи! Ты рассказывала об этом друзьям, незнакомцам, всем, кто соглашался тебя слушать.

ЛИНН. Я горжусь тем, как мы вышли из этого положения. И рассказывая об этом, я, возможно, помогаю другим. Я даже посвятила ей книгу.

ЭББИ. Кому?

ЛИНН. Линдси. Другой женщине. Я поблагодарила ее за то, что мы с Максом стали ближе.

РОДЖЕР. Какая ты прогрессивная.

МАКС. Меня ты не поблагодарила.

ЛИНН. Она всего лишь стала жертвой твоего обаяния. А ты был всего лишь похотливым козлом.

ЭББИ. Роджер, где фотоаппарат? Я хочу, чтобы ты сфотографировал Линн и меня с ее книгой.

РОДЖЕР. Разве ты его не принесла?

ЭББИ. Нет, не принесла. Я думала, принес ты.

РОДЖЕР. Я просил тебя принести фотоаппарат. Когда мы вылезали из машины, я тебя попросил взять фотоаппарат, потому что он лежал с твоей стороны.

ЭББИ. Я тебя не слышала.

РОДЖЕР. Я просил.

ЭББИ. А я не слышала.

РОДЖЕР. Значит, фотоаппарат в машине.

ЭББИ. Похоже на то.

РОДЖЕР. Фотоаппарат «Никон» за четыреста пятьдесят долларов, а до этой чертовой машины топать полмили.

МАКС. Несколько сотен ярдов.

РОДЖЕР. А что такое полмили? Полмили – это несколько сотен ярдов.

МАКС. Восемьсот восемьдесят.

РОДЖЕР. Совершенно верно. Я раньше преподавал математику.

МАКС. На самом деле всего несколько сотен, Родж.

ЭББИ. Пожалуйста, сходи и принеси.

РОДЖЕР. Что?

ЭББИ. Фотоаппарат.

РОДЖЕР. Я? Один? Ты не идешь?

ЭББИ. Я бы пошла, но болят ноги.

РОДЖЕР. Ноги?

ЭББИ. Да.

РОДЖЕР. У тебя болят ноги?

ЭББИ. У меня болят ноги.

РОДЖЕР. Рулон ткани упал и на них?

ЭББИ. Роджер?!

РОДЖЕР. Да. Конечно. Идти, так идти. У нее болят ноги. Еще бы, пройти несколько сотен ярдов от автомобиля. Сбегаю туда-обратно, и принесу фотоаппарат. Вернусь через минуту. Прошу меня извинить. (*Выходит за дверь*).

ЛИНН. Макс?

МАКС. Что?

ЛИНН. Почему бы тебе не пойти с ним?

МАКС. Зачем?

ЛИНН. За компанию.

МАКС. Несколько сотен ярдов. Он быстро вернется.

ЛИНН. Я думаю, тебе нужно пойти с ним.

МАКС. Почему?

ЛИНН. Потому что ты – хозяин, а он – гость.

МАКС. И что? Хозяин не обязан всюду сопровождать гостя.

ЛИНН. А я думаю, тебе нужно пойти.

МАКС. В правилах поведения хозяина не написано, что он должен сопровождать гостя к автомобилю, если тот забыл там фотоаппарат.

ЛИНН. Этого требуют правила приличия.

МАКС. Я думаю, нет.

ЭББИ. Линн, он дойдет и сам.

ЛИНН. Конечно, но будет лучше, если кто-то составит ему компанию.

МАКС. Он ушел. Уже ушел. К тому времени, когда я его догоню, он уже будет возвращаться. И что мне тогда делать? Все равно дойти до автомобиля, чтобы показать себя хорошим хозяином?

ЛИНН. Тогда пойду я.

ЭББИ. В этом нет необходимости. Ничего с ним не случится.

ЛИНН. Нет, это неправильно.

МАКС. Линн, перестань.

ЛИНН. Все нормально. Свежий воздух мне не повредит. Скоро вернусь.

ЭББИ. Линн? (*Поднимает книгу*). Я так тобой горжусь. (*ЛИНН уходит*).

МАКС. Н-да.

ЭББИ. Такая она, Линн. Очень заботливая.

МАКС. Это точно. Готова заботиться обо всех. Роджер сегодня немного дерганый, или мне кажется?

ЭББИ. Нет, нет, все у него хорошо.

МАКС. Ты уверена?

ЭББИ. Да, да, просто отлично.

МАКС. Я рад.

ЭББИ. Ты знаешь Роджера. Он немного занудный.

МАКС. Есть такое.

ЭББИ. Ничего больше.

МАКС. С этим понятно. Тогда…

ЭББИ. Тогда…

(*ЭББИ и МАКС бросаются в объятья друг дружки*).

МАКС. Ох, Эбби!

ЭББИ. Ох, Макс!

(*Они целуются*).

МАКС. Господи, как же я тебя хочу.

ЭББИ. Я хочу тебя еще больше.

МАКС. Нет, не хочешь.

ЭББИ. Да, хочу.

МАКС. Нет, не хочешь ты меня больше, чем я – тебя.

ЭББИ. Тогда я хочу тебя также.

 МАКС. Так возьми меня. Здесь и сейчас.

ЭББИ. Макс, нет! Мы это уже проходили.

МАКС. Я знаю.

ЭББИ. Мы ничего не можем сделать. Во всяком случае, пока ты женат на Линн. Я не могу так с ней поступить. Она - моя лучшая подруга.

МАКС. И не будем забывать про Роджера.

ЭББИ. Да, и про него тоже.

МАКС. Черт, я сойду с ума от страсти. Не знаю, как долго я смогу это выдержать.

ЭББИ. Слушай, не так давно все и началось. В смысле, мы разобрались в наших чувствах лишь два месяца тому назад.

МАКС. Нет, это не правда.

ЭББИ. Да, да. В тот день, когда вы с Линн пригласили нас на тусовку у бассейна, и я зашла в раздевалку, где ты переодевался. Тогда мне все и открылось. Нет, не то, что открылось. Конечно, открылось и это, но я как раз не об этом.

МАКС. А что тебе открылось?

ЭББИ. Твоя другая сторона.

МАКС. Когда я повернулся к тебе спиной?

ЭББИ. Нет. Я увидела очень ранимого человека. Ты перестал быть знаменитым адвокатом. Превратился в смущенного мужчину, лихорадочно надевавшего боксеры. Именно тогда я ощутила к отношению к тебе что-то особенное.

МАКС. Я тебе этого не говорил, Эбби, но у меня все началось еще на Мартинике.

ЭББИ. Что?

МАКС. Да. Я не говорил тебе, но именно тогда. Не знаю почему, после стольких лет, но именно там, когда ты бегала по пляжу, когда тебя обслуживании полуголые туземцы, внезапно ты стала для меня самой желанной.

ЭББИ. Ох, Макс. И ты столько времени держал все внутри?

МАКС. Да.

ЭББИ. Наверное, это невыносимо.

МАКС. Верно.

ЭББИ. Как ты может такое выдерживать?

МАКС. Я не могу.

ЭББИ. Но ты должен.

МАКС. Черт.

ЭББИ. Макс, мы все равно собираемся им сказать, и я думаю, не нужно тянуть. Давай скажем в этот уик-энд.

МАКС. Скажем что?

ЭББИ. О нас.

МАКС. О нас?

ЭББИ. Да.

МАКС. Скажем Роджеру и Линн?

ЭББИ. Да.

МАКС. Ты не думаешь, что это немного чересчур?

ЭББИ. Я думала, ты хочешь меня.

МАКС. Хочу.

ЭББИ. Что ж. Произойти это может только так. Я просто не могу причинить Линн такую боль.

МАКС. И Роджеру.

ЭББИ. Да, и Роджеру.

МАКС. Не знаю, Эбби. Как мы им скажем? Мы оба им обоим? Сразу? Когда будем вместе?

ЭББИ. Да.

МАКС. В этот уик-энд?

ЭББИ. Почему нет?

МАКС. Это, конечно, все изменит. Мы же собирались культурно отдохнуть. Поджарить мясо на гриле.

ЭББИ. Макс, перестань. Момент вполне удобный. Мы их усадим, и ты скажешь: «Линн? Роджер?..»

МАКС. Минуточку. Я скажу?

ЭББИ. Разве ты не хочешь?

МАКС. Почему говорить должен я?

ЭББИ. Потому что Линн – моя лучшая подруга.

МАКС. Она – моя жена.

ЭББИ. Она – очень хороший человек.

МАКС. Просто ангел.

ЭББИ. Поэтому я не могу ее обманывать.

МАКС. Я тоже. Значит, остается Роджер. Скажем ему, а он передаст ей.

ЭББИ. Макс, нет. Давай все сделаем по-взрослому. Усадим их, а потом один из нас, может – ты, может – я, скажет: Линн? Роджер? Мы с Эбби хотим вам кое-что сказать». И у нас сразу гора с плеч упадет. Если мы им не скажем, тогда наши отношения останутся на уровне грязной маленькой интрижки. Вроде той, что была у тебя с этой как-ее-там.

МАКС. Не было у нас никакой грязной маленькой интрижки.

ЭББИ. Хорошо, извини. Вроде тех двадцати минут, которые вы провели вдвоем в твоем автомобиле, припаркованном у караоке-бара. Там все и произошло, правильно. Во всяком случае, так говорила мне Линн.

МАКС. Я праздновал выигрыш важного для меня дела. Женщина пошла в ресторан и обожгла рот каким-то горячим мексиканским блюдом. Я, конечно, выпил лишнего, и вдруг оказался на сцене с этой Линдси. Мы с ней поем «Крушение «Эдмунда Фицджеральда»[[1]](#footnote-2). Полчаса спустя, когда песня заканчивается, она говорит, что я могу пойти с ней на автомобильную стоянку и подтолкнуть ее[[2]](#footnote-3). Я подумал, что у нее там машина, которую и надо подтолкнуть, потому что сел аккумулятор. Я же не знал, какие у нее мысли.

ЭББИ. Я очень надеюсь, у нас все иначе.

МАКС. Несомненно.

ЭББИ. Потому что я не хочу, чтобы пришел день, когда я обнаружу, что все это дешевка и физиология.

МАКС. Не обнаружишь. Я обещаю.

ЭББИ. Хорошо. Так ты это сделаешь?

МАКС. Ладно, ладно, сделаю. Но я хочу, чтобы ты была рядом со мной, когда я буду это говорить.

ЭББИ. Я буду.

МАКС. Прямо здесь.

ЭББИ. У тебя за спиной.

МАКС. Рядом.

ЭББИ. Как скажешь.

МАКС. Господи, я надеюсь, мы все делаем правильно.

ЭББИ. Именно так, Макс. Поверь мне.

МАКС. А если мы не встретим понимания?

ЭББИ. Мы наверняка не встретим.

МАКС. Да, но реакция непонимания может быть самая разная. Я хочу сказать, кто-то будет плакать и кричать, а кто-то пустит в ход кулаки и тяжелые предметы.

ЭББИ. Макс, не думаю я, что у Роджера есть склонность к насилию.

МАКС. Насчет Роджера я не волнуюсь. С Роджером я как раз справлюсь. (*МАКС идет к бару и наполняет стакан*).

ЭББИ. Знаешь, насчет Линн беспокоиться не о чем. Она – психотерапевт. Понимает, что такое иной раз случается. И после того, как пройдет начальный шок, я уверена, все будет хорошо. Но теперь я думаю, когда нам им это сказать. Пожалуй, самый удачный момент – вечером, за бутылкой красного вина.

МАКС. Мы не делаем им предложение, Эбби. Мы их бросаем.

ЭББИ. Но мы можем оставаться благовоспитанными людьми.

МАКС. Эбби, пожалуйста, я вел множество бракоразводных процессов. Какая там благовоспитанность. Это вопли, споры, хитрость и обман, но никогда, никогда не благовоспитанность. Вот что мы сделаем. Скажем им, предварительно надев куртки и пятясь к двери. «Мы с Эбби любим друг друга. Извините». Захлопнем за собой дверь и будем на полпути к автомобилю, прежде чем до них дойдет смысл услышанного.

ЭББИ. Нет, мы скажем все им в лицо, честно и откровенно. Я думаю, они этого заслуживают.

МАКС. Честно и откровенно? Боюсь, такое возможно только в романах.

ЭББИ. Ой, успокойся. Может, поставишь музыку? Что-нибудь успокаивающее?

МАКС. Хорошо, что бы ты хотела послушать.

ЭББИ. Что угодно, ты сейчас как натянутая страна. Даже я начинаю нервничать?

МАКС. Как насчет Колтрейна?

ЭББИ. Нет, транквилизаторы я не употребляю.

МАКС. Нет. Джона Колтрейна. Я про музыку.

ЭББИ. А-а. Кто такой Джон Колтрейн[[3]](#footnote-4)?

МАКС. Трейн. Джон Колтрейн. Величайший саксофонист всех времен и народов.

ЭББИ. Джаз?

МАКС. Да.

ЭББИ. Нет, я не люблю джаз.

МАКС. Ты не любишь джаз?

ЭББИ. Нет. Это вычурный шум, который слушают интеллектуальные придурки. Но если тебе хочется, поставь.

МАКС. Я думал, тебе нравится джаз.

ЭББИ. Мне нравится Кенни Джи[[4]](#footnote-5).

МАКС. Кенни Джи?

ЭББИ. Да.

МАКС. Кенни Джи?

ЭББИ. А что не так с Кенни Джи?

МАКС. Эбби, дорогая моя, сравнивать Джона Колтрейна и Кенни Джи, все равно, что сравнивать говядину «Веллингтон» с вяленой говядиной.

ЭББИ. То есть ты говоришь об элитарности?

МАКС. Нет, не об элитарности. О признании качества.

ЭББИ. Ладно, поставь, что тебе нравится.

МАКС. Извини. Ты права. Я повел себя, как сноб. Прости меня.

ЭББИ. Нет, нет, все нормально.

МАКС. Нет, со мной такое постоянно. Пытаюсь навязать свои вкусы другим. Так что ты права, а я – нет. Прости меня.

ЭББИ. Поцелуемся и помиримся?

МАКС. Да, любовь моя.

(*МАКС и ЛИНН сближаются, чтобы поцеловаться, но открывается дверь и входят РОДЖЕР и ЛИНН. Макс и ЭББИ торопливо отступают друг от дружки*).

РОДЖЕР. Его нет!

ЭББИ. Что?

РОДЖЕР. Его нет! Нет!

ЭББИ. Автомобиля?

РОДЖЕР. Нет, не автомобиля. Фотоаппарата. Фотоаппарата нет.

ЭББИ. Господи.

ЛИНН. Мы увидели, как они убегали, когда поднялись на вершину последнего холма. Их было двое.

МАКС. Кого? Вандалов?

РОДЖЕР. Нет, не вандалов. В сельской местности вандалов нет.

МАКС. Нет. Должно быть, эти приехали сюда ради тишины и покоя. Может, амиши.

ЭББИ. Ты за ними погнался?

РОДЖЕР. Нет, я за ними не погнался. (*Идет к телефону*).

ЭББИ. А что вы сделали?

ЛИНН. Посмотрели, что они взяли, а потом поспешили назад, чтобы позвонить в полицию.

МАКС. Они что-нибудь взяли из нашей машины?

ЛИНН. Нет. Ничего.

МАКС. Слава Богу.

РОДЖЕР. Да, как в такое можно поверить? Твой новенький «БМВ» стоит рядом, а они лезут в мою семилетнюю «Тойоту-Короллу».

ЭББИ. Может, они не разбираются в автомобилях?

РОДЖЕР. Спасибо. По крайней мере, будем знать, что это не бродячая банда автомехаников. (*В трубку*). Алло? Да, хочу сообщить о краже… Фотоаппарат. «Никон» стоимостью в четыреста пятьдесят долларов!.. Да, подожду.

ЛИНН (*тихим голосом, МАКСУ*). Я говорила, что тебе следовало пойти с ним.

МАКС. Что? Что бы это изменило?

ЛИНН. Вы могли бы погнаться за ними.

МАКС. Погнаться за ними? Я не собираюсь ни за кем гнаться. Почему Роджер не погнался за ними? При них были пластмассовые столовые приборы?

РОДЖЕР. На, на связи… Роджер Нэш. Я писатель… Сценарий… Если точнее, половину сценария… Понимаете, психологический блок. На три месяца остановил работу… Благодарю. Серьезная была проблема, но теперь все в прошлом… Фотоаппарат? Ах, да, фотоаппарат! Автомобиль стоял у дороги в полумиле от нового дома Труманов… Труманов, правильно… Совершенно верно, тот, к которому нет подъездной дорожки… Согласен, противоречит здравому смыслу… Да, подожду.

МАКС (*обращаясь к ЛИНН*). Вы их рассмотрели? Нет, они были слишком далеко, и видели мы их со спины. Они убегали.

МАКС. Откуда вы знаете, что именно они взяли фотоаппарат?

ЛИНН. Они убегали, и не трусцой, Со всех ног.

РОДЖЕР. Да, сэр… Да… Если вы найдете фотоаппарат, я вам буду крайне признателен… Да, благодарю. (*Кладет трубку*). Они выезжают немедленно и хотят, чтобы кто-нибудь встретил их у автомобиля. (*Садится на диван*).

ЭББИ. Ну?

РОДЖЕР. Что, ну?

ЭББИ. Разве ты не собираешься их встречать?

РОДЖЕР. Нет, я никуда не пойду. Я пришел сюда, вернулся на шоссе, вновь пришел сюда. Находился по этим чертовым холмам.

ЭББИ. Но кто-то должен их встретить.

РОДЖЕР. Меня это не волнует. Я никуда не пойду.

ЭББИ. Роджер!

РОДЖЕР. Я никуда не пойду. С меня хватит.

ЭББИ. Значит, пойду я.

РОДЖЕР. Вот и прекрасно.

ЭББИ. Прошу извинить, Линн, Макс. Я не задержусь. (*Уходит*).

МАКС. Я пойду с ней.

ЛИНН. Что?

МАКС. Ты помнишь, обязанности хозяина, и все такое.

ЛИНН. Вроде бы ты сказал, что не хозяина это дело.

МАКС. Тогда так и было. Но теперь совершено преступление, вызвана полиция, и это уже дело хозяина.

ЛИНН. Правда?

МАКС. Несомненно. Без хозяина уже никак. А кроме того, полиция будет задавать вопросы. Я думаю, мой долг подсказать Эбби с ответами, на случай, что вопросы станут… слишком дотошными.

ЛИНН. Это полиция, Макс. Они должны быть дотошными в своих вопросах.

МАКС. Да, это типичное мнение неспециалиста. Именно поэтому мне и нужно там быть. Я не задержусь. (*Уходит*).

ЛИНН. Что-то не так.

РОДЖЕР. Что?

ЛИНН. Э… Я не знаю… По мне что-то не так.

РОДЖЕР. Ты о чем?

ЛИНН. О Максе и Эбби.

РОДЖЕР. А что с ними?

ЛИНН. Я уверена, что ничего… но ты не заметил ничего странного?

РОДЖЕР. Странного?

ЛИНН. Как они смотрели друг на дружку.

РОДЖЕР. Я вообще не видел, чтобы они смотрели друг на дружку.

ЛИНН. Именно. Они прилагали все силы, чтобы не смотреть друг на дружку.

РОДЖЕР. Я не понимаю.

ЛИНН. А может, все это только у меня в голове.

РОДЖЕР. Что это?

ЛИНН. Ну… ты не думаешь, что у них может быть… Нет, нелепо. Мы с Максом обсуждали его тягу к похождениям, и свели эту тягу к нулю.

РОДЖЕР. Тягу к похождениям… Ты думаешь, Макс и Эбби…

ЛИНН. Я знаю, знаю. Это бред, но что-то определенно не так.

РОДЖЕР. Линн, я думаю, у тебя нет причин для подозрений. Макс тебя обожает. Эбби без ума от меня. Не может у них быть романа.

ЛИНН. Думаешь, не может?

РОДЖЕР. Абсолютно.

ЛИНН. Может, ты и прав.

РОДЖЕР. Я в этом уверен.

ЛИНН. Наверное, я излишне подозрительная, ничего больше. После той истории с секретаршей так трудно доверять ему полностью.

РОДЖЕР. Это точно.

ЛИНН. Вот я и вижу призраков там, где их нет.

РОДЖЕР. Именно это и происходит. Твои фантазии – ничего больше.

ЛИНН. Ты вероятно прав.

РОДЖЕР. Абсолютно. (*Целует ЛИНН*). Извини. Не знаю, почему я это сделал. Извини, Линн.

ЛИНН. Роджер, ты меня поцеловал.

РОДЖЕР. Да, поцеловал. Да.

ЛИНН. Что ж…

РОДЖЕР. Что, что ж?

ЛИНН. Я думаю, мы должны об этом поговорить.

РОДЖЕР. Моя мама продавала косметику «Мэри Кей». Это объясняет все.

ЛИНН. Что?

РОДЖЕР. Давай об этом забудем, хорошо? Я поступил глупо.

ЛИНН. Что ж, спасибо тебе.

РОДЖЕР. Нет, я не в том смысле. Это не было глупо в том смысле. Это было глупо во всех остальных смыслах.

ЛИНН. Так почему ты это сделал?

РОДЖЕР. Я не знаю.

ЛИНН. Ты хочешь заняться со мной любовью?

РОДЖЕР. Нет, конечно, нет.

ЛИНН. Почему нет? Ты не находишь меня привлекательной?

РОДЖЕР. Конечно, нахожу. Просто я не смогу сделать это здесь.

ЛИНН. Значит, причина в месте. В этом доме.

РОДЖЕР. Нет, мне нравится твой дом. Он немного великоват для вас двоих, но…

ЛИНН. Может, ты не хочешь делать это под крышей? Может, тебя тянет под открытое небо?

РОДЖЕР. Открытое небо?

ЛИНН. Скажет, заняться этим на теннисном корте.

РОДЖЕР. Не превращай меня в извращенца, Линн, ладно?

ЛИНН. Это не извращение.

РОДЖЕР. Может, для тебя - нет Может, это обычное дело для психотерапевта, которая слышала, как этим занимаются и на плетеном кресле, и под взглядами мягких игрушек.

ЛИНН. Что?

РОДЖЕР. Что?

ЛИНН. Ты сказал, под взглядами мягких игрушек.

РОДЖЕР. Правда?

ЛИНН. Роджер?

РОДЖЕР. Что?

ЛИНН. Эбби коллекционирует мягкие игрушки.

РОДЖЕР. И что?

ЛИНН. Ты хочешь сказать…

РОДЖЕР. Ничего я не хочу сказать. Это ерунда.

ЛИНН. Эбби любит заниматься этим перед ее мягкими игрушками?

РОДЖЕР. Нет! Нет. Разве что парочки. Только Берта и Эрни.

ЛИНН. Боже мой!

РОДЖЕР. Что? Это что-то значит?

ЛИНН. Это может значить многое. И может ничего не значить.

РОДЖЕР. Вот это мне нравится в психотерапии. Такая точная наука.

ЛИНН. Почему ты хочешь закрутить со мной роман?

РОДЖЕР. Что?

ЛИНН. Почему? Ты не питаешь ко мне никаких чувств, так?

РОДЖЕР. Разумеется, нет.

ЛИНН. Не питаешь?

РОДЖЕР. Ну, какие-то чувства, конечно, есть.

ЛИНН. Что за чувства?

РОДЖЕР. Мне придется тебе за это заплатить?

ЛИНН. Нет. Так какие чувства?

РОДЖЕР. Не знаю. Ты умная. Может, это чувства, которые я питаю к умному человеку.

ЛИНН. Как к Альберту Эйнштейну?

РОДЖЕР. Нет, я не стал бы целовать Альберта Эйнштейна.

ЛИНН. То есть я нравлюсь тебе за свой ум.

РОДЖЕР. Да.

ЛИНН. И только?

РОДЖЕР. Нет. Не только. Ты умная. Ты сексуальная. Ты как обнаженный Эйнштейн.

ЛИНН. Что ж, если ты так ко мне относишься, почему очень сдержанно подкатился ко мне?

РОДЖЕР. Что? Сдержанно?

ЛИНН. Да. Бесстрастно. Словно и не хотел.

РОДЖЕР. Знаешь, не мог я сосредоточиться на страсти. Тревожился, что Макс и Эбби могут вернуться. Я хочу сказать, будь условия нормальными… Ты хочешь говорить о страсти? Страсть может привести нас в реанимацию.

ЛИНН. Роджер, не юли. Я – психотерапевт. Я разбираюсь в человеческом разуме.

РОДЖЕР. В моем, похоже, не очень.

ЛИНН. Я еще и женщина. Я знаю, когда мужчина хочет меня.

РОДЖЕР. Я хочу, очень хочу.

ЛИНН. Нет, не хочешь. Так почему ты это сделал?

РОДЖЕР. Я же сказал тебе, Линн…

ЛИНН. Роджер, пожалуйста. Только правду. Почему ты это сделал?

РОДЖЕР. Я очень хочу стать писателем. Хорошим писателем. И хороший писатель пишет о своей жизни. А значит, жить он должен активно. Посмотри на Хемингуэя с его боями быков и Гражданской войной в Испании, на Джека Лондона с Клондайком и золотой лихорадкой. Я не жил, Линн. Я семнадцать лет преподавал математику, последние двенадцать после работы возвращался на одну улицу и никогда не изменял жене. Я не жил.

ЛИНН. То есть ты подумал, что можешь начать жить, закрутив роман на стороне?

РОДЖЕР. Или так, или переехав.

ЛИНН. Значит, я не ошиблась. Желанной ты меня не находишь.

РОДЖЕР. Конечно, нахожу. Очень даже.

ЛИНН. Ты просто не хочешь завести со мной роман.

РОДЖЕР. Буду с тобой честен, не лежит к этому мое сердце.

ЛИНН. Хорошо. Теперь, когда мы с этим разобрались, тебе стало легче?

РОДЖЕР. Полагаю, что да. Да.

ЛИНН. Конечно, стало. (*Идет к бару, наливает себе стакан*).

РОДЖЕР. Позволишь задать вопрос?

ЛИНН. Конечно. Какой?

РОДЖЕР. Почему ты ответила на поцелуй?

ЛИНН. Ответила? Я не отвечала?

РОДЖЕР. Нет, ответила.

ЛИНН. Я не отвечала.

РОДЖЕР. Ты открыла рот.

ЛИНН. Я дышу ртом. Ты поймал меня на вдохе.

РОДЖЕР. Нет, ты меня поцеловала. И обняла.

ЛИНН. Чтобы не потерять равновесие.

РОДЖЕР. Линн, пожалуйста, я мужчина. Я знаю, когда женщина отвечает на поцелуй. И в наших штанах звенит тревога: «Есть контакт!» Почему ты это сделала?

ЛИНН. Я не знаю.

РОДЖЕР. Ты хочешь закрутить со мной роман.

ЛИНН. Нет. Точнее, да и нет.

РОДЖЕР. Да и нет?

ЛИНН. Да – я хочу закрутить роман. Нет – не с тобой.

РОДЖЕР. Понимаю.

ЛИНН. И не потому, что нахожу тебя непривлекательным. Но ты женат на Эбби. Не будь моя подруга твоей женой, я бы остановилась на тебе.

РОДЖЕР. Значит, ты хочешь закрутить роман, чтобы поквитаться с Максом за его походы налево.

ЛИНН. Детский сад, правда? Я, дипломированный психо… походы?

РОДЖЕР. Что?

ЛИНН. Ты сказал, походы. Был же только один, так?

РОДЖЕР. Я не знаю.

ЛИНН. Что значит, ты не знаешь?

РОДЖЕР. Я не знаю, были ли еще.

ЛИНН. Ты уверен.

РОДЖЕР. Несомненно. Черт, да я и об этой Линдси не знал, пока ты не устроила званый обед, чтобы объявить об этом.

ЛИНН. Думаешь. С этим я перегнула палку?

РОДЖЕР. Макс точно так думал.

ЛИНН. Но я хотела, чтобы наши друзья знали, что я в курсе и не держали меня за полную дуру.

РОДЖЕР. Утка была пальчики оближешь.

ЛИНН. Спасибо. Я решила, что все лучше, чем орать и бить посуду.

РОДЖЕР. Мысль здравая, но тебе хотелось орать и бить посуду?

ЛИНН. Очень. Поэтому, когда ты меня поцеловал, я увидела в этом шанс поквитаться с ним за его маленькую шалость. Я могу сказать, что все позади. Я могу сказать, что отнеслась к этому по-взрослому, но правду в том, что я хочу поквитаться. Я хочу отплатить тем же.

РОДЖЕР. То есть доктор тоже человек.

ЛИНН. Да, и ты представить себе не можешь, как меня это тревожит.

РОДЖЕР. То есть со мной крутить роман ты не хочешь?

ЛИНН. Нет. С тобой? Не смеши меня.

РОДЖЕР. Могла бы ограничиться коротким «нет».

ЛИНН. Слушай, ты голоден?

РОДЖЕР. Если на то пошло, да. И даже очень.

ЛИНН. Так пойдем на кухню. Поможешь мне с салатом. (*Уходит на кухню*).

РОДЖЕР. С салатом? Послушай, я приготовлю «Цезарь», какого ты не пробовала. (*Заглядывает на кухню*). Ух, ты! Никогда не видел такой желтизны. А я не захватил солнцезащитный крем.

 (*Выходит на кухню. Свет заснет*).

 **Картина 2**

*Время: вторая половина следующего дня.*

*Место: там же.*

(*ЭББИ спускается по лестнице, МАКС следует за ней. Она поправляет волосы, он – рубашку*).

ЭББИ. Макс, я начинаю ощущать вину.

МАКС. Но, Эбби, мы провели целый день вместе. Вдвоем. Это же прекрасно.

ЭББИ. Да, но я не провела ни минуты с Линн. Надеюсь, она не сочтет это за грубость.

МАКС. Эбби, у тебя роман с ее мужем. Когда она узнает и решит, как тебя за это обозвать, тогда ты узнаешь, что такое грубость.

ЭББИ. Как я понимаю, теперь это официально.

МАКС. Что?

ЭББИ. Ты понимаешь. У нас действительно роман. После того, как…

МАКС. Да-да-да. Внесено в реестр.

ЭББИ. Нам следовало подождать.

МАКС. Страсть не удержать, Эбби. Она всегда берет вверх. Против нее не попрешь.

ЭББИ. Линн возненавидит нас за это?

МАКС. Боюсь, что да.

ЭББИ. Но я не хочу, чтобы Линн меня ненавидела. Честное слово, не хочу.

МАКС. Знаешь, Роджер возненавидит меня.

ЭББИ. Роджер уже тебя ненавидит.

МАКС. Правда?

ЭББИ. Само собой.

МАКС. Что значит, само собой?

ЭББИ. Я думала, ты знаешь.

МАКС. Я думал, что мы ладим. Он называет меня Макси.

ЭББИ. Он просто сохраняет приличия.

МАКС. Каков ублюдок!

ЭББИ. Тебе-то что. Ты тоже его не жалуешь.

МАКС. Так у меня есть причина. Он - паршивый задавака.

ЭББИ (*смотрит в окно*). Интересно, где же они?

МАКС. И почему он меня не любит?

ЭББИ. Что?

МАКС. Роджер. Почему он меня не любит?

ЭББИ. Не знаю. Причин много.

МАКС. Много? Что значит, много? Больше одной?

ЭББИ. Макс, это неважно. Забудь.

МАКС. Я не могу забыть. Я хочу сказать, ну и наглец же он. Я приглашаю его в свой дом на уик-энд, а он терпеть меня не может.

ЭББИ. Ты нас не приглашал. Пригласила Линн.

МАКС. Я с ней согласился. А теперь чувствую себя дураком, зная, что этот парень меня не любит. Даже на самую малость?

ЭББИ. Думаю, что да.

МАКС. Какой ублюдок!

ЭББИ. Так вечером мы им скажем?

МАКС. Теперь я и не знаю.

ЭББИ. Что значит, не знаешь?

МАКС. Мне хочется не говорить ему вовсе.

ЭББИ. Макс…

МАКС. Да, я серьезно. Пошел он. Пусть узнает от посторонних.

ЭББИ. Что это за запах? Господи, я забыла про обед. Я самая худшая кухарка. О чем я думала, пытаясь приготовить запеченную в духовке фаршированную свинину. Линн меня засмеет. (*Спешит на кухню*).

МАКС. Он просто завидует, знаешь ли. Поэтому и не любит. Летний дом, «БМВ», теннисный корт. Несостоявшийся маленький ублюдок.

(*Уходит на кухню. ЛИНН и РОДЖЕР входят. РОДЖЕР какой-то растрепанный и после верховой прогулки как-то очень осторожно ставит ноги*).

ЛИНН. Ты уверен, что все в порядке?

РОДЖЕР. Да, конечно. Ничего особенного и не случилось. У меня наверху есть какая-то мазь. Все будет хорошо.

ЛИНН. Я просила дать тебе смирную лошадь.

РОДЖЕР. Ну, да. Мы с Фурией прекрасно ладили. И она так быстро скачет. Мы добрались до конюшни на полчаса быстрее остальных.

ЛИНН. Мне очень жаль, Роджер.

РОДЖЕР. Линн, это не твоя вина. И потом, я успел вытащить из волос весь репейник до того, как вы все подъехали.

ЛИНН. И об этом я сожалею. Не понимаю, почему ты уселся в седло после того, как она тебя сбросила.

РОДЖЕР. Нога застряла в стремени, Линн. Если я не уселся в седло, она тащила бы меня за собой до самой конюшни.

(*МАКС и ЭББИ выходят из кухни*).

ЭББИ. Наконец-то вы вернулись. Мы так тревожились о вас. Хорошо провели день?

ЛИНН. Да, прекрасно. Жаль, что вы не составили нам компанию.

ЭББИ. Это все мое плечо. Никаких нагрузок.

ЛИНН. Понимаю. А нам все очень понравилось. Правда, Роджер?

РОДЖЕР. Несомненно.

ЛИНН. Как выяснилось, Роджер отличный наездник.

ЭББИ. Правда?

РОДЖЕР. Не такой и отличный. (*Садится на диван, вскрикивает от боли, вскакивает*).

ЭББИ. Что с тобой?

РОДЖЕР. Ничего.

ЭББИ. Я принесу мазь.

РОДЖЕР. Эбби, я и сам могу ее взять.

ЭББИ. Нет, ты оставайся здесь. (*Поднимается по лестнице*).

ЛИНН. Так что тут у вас двоих?

МАКС. А что у нас?

ЛИНН. Что удумали?

МАКС. Ничего. Клянусь.

ЛИНН. Ладно, чем вы тут занимались?

МАКС. Занимались? Да так. Ничем. Сидели в доме.

ЛИНН. Свинину нафаршировали?

МАКС. Что?

ЛИНН. Свинину нафаршировали? Обед начали готовить?

МАКС. Ох. Да-да. Эбби все сделала и поставила в духовку. Свинина готовится. (*Обращается к РОДЖЕРУ*). Так вы неплохо провели время, Родж?

РОДЖЕР. Да, вполне. Линн – отличный организатор. Помимо прогулки верхом вы погуляли у воды, купили на ланч рыбу и чипсы в маленьком кафе у пирса, арендовали весельную лодку…

ЛИНН. Мне понравилось.

РОДЖЕР. Да. Никогда раньше не плавал. Похоже, зря.

(*Звонит телефон*).

ЛИНН. Я отвечу.

РОДЖЕР. А еще мы поиграли в китайский бильярд в придорожном магазинчике, который неподалеку.

МАКС. В китайский бильярд?

РОДЖЕР. Да.

ЛИНН. Алло?

МАКС. Вы играли в китайский бильярд?

РОДЖЕР. Да. Линн выиграла.

МАКС. Правда. Не знал, что она в него хорошо играет.

РОДЖЕР. Я тоже. Но получалось у нее фантастически. Она…

ЛИНН. Да, это он. Минуточку. Роджер, это тебя. Полиция. Они думают, что нашли твой фотоаппарат.

РОДЖЕР. Хорошо. Слава Богу. Я уже и не надеялся. (*Берет трубку у ЛИНН*). Алло?.. Да, это я.

МАКС. Китайский бильярд?

ЛИНН. Что?

МАКС. Ты играла в китайский бильярд?

ЛИНН. Да, и что?

МАКС. Да так. По-моему, игра для подростков.

ЛИНН. Зато азартная.

МАКС. Да-да, конечно. Надеюсь, никто из твоих пациентов тебя не видел. Она приходят к тебе, чтобы ты вытащила из бездны, а ты прыгаешь у китайского бильярда, как девчонка. Боюсь, им бы это не понравилось.

ЛИНН. Тебя, наверное, часто критиковали в детстве.

МАКС. Ну вот, приехали.

ЛИНН. Потому что те, кого часто критиковали в детстве, очень часто сами становятся критиками.

МАКС. Это правда?

ЛИНН. Правда. И это игра, поднимающая настроение . Тебе как-нибудь стоит попробовать самому.

РОДЖЕР. Да, премного благодарен. (*Кладет трубку*). Фотоаппарат они нашли. Теперь хотят, чтобы я приехал в участок и опознал ее.

ЛИНН. Я отвезу тебя, Роджер. Это недалеко.

РОДЖЕР. Спасибо, Линн.

МАКС. А как насчет обеда? Когда вы вернетесь?

ЛИНН. Мы не задержимся. Максимум, через час.

РОДЖЕР. Макси, пожалуйста, передай все Эбби.

(*ЛИНН и РОДЖЕР уходят*).

МАКС. Можешь не сомневаться, Родж. Обязательно передам.

(*Идет к бару, наливает стакан. ЭББИ спускается с тюбиком мази*).

ЭББИ. Держи, Роджер. Если честно, я… А где они?

МАКС. Позвонили из полиции. Они нашли фотоаппарат. Линн повезла Роджера в участок на опознание.

ЭББИ. Надеюсь, они не задержатся.

МАКС. Сказали, что нет.

ЭББИ. Может, это и хорошо, что они уехали. Теперь у нас есть время, чтобы продумать, как мы им все скажем.

МАКС. Я знаю, что мы им скажем. «Роджер? Линн? Мы с Эбби хотим вам кое-что сказать». Не так трудно это и запомнить, Эбби. Не могу поверить, что этот ублюдок терпеть меня не может. Каков наглец! (*Открывается парадная дверь. Входят ЛИНН и РОДЖЕР*). Что-то забыли?

ЭББИ. Роджер, что такое? На тебе лица нет? Ты вернулся за этим? (*Показывает тюбик*).

ЛИНН. Макс? Эбби? Мы с Роджером хотим вам кое-что сказать.

 **ЗАТЕМНЕНИЕ**.

 **ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

*Время: два года спустя.*

*Место: то же.*

(*Зажигается свет. Гостиная не прибрана. На диване что-то из одежды, туфли на полу, шарф на каминной доске, журнал на полу, стакан на кофейном столике, но не на подставке. Старого кресла, которым гордилась Линн, уступило место другому. МАКС спускается по лестнице*).

МАКС. Они скоро приедут, дорогая. Поторопись. (*Оглядывает гостиную*). Господи, вы только посмотрите! Только посмотрите! А ведь только утром я навел порядок! (*Замечает стакан на кофейном столике*). Господи! (*Берет стакан, смотрит на столик*). Только этого и не хватало. Черт! (*Уносит стакан к бару. Кричит наверх*). Сладенькая, пожалуйста, пользуйся подставками. Столик антикварный, ты не забыла?

ЭББИ (*за сценой*). Что?

МАКС. Кофейный столик. Антикварный. Ему больше ста лет.

ЭББИ (*за сценой*). Что?

МАКС. Я сказал, кофейный столик!!! Ничего. Пустяк. Ничего важного. (*Себе под нос*). Какой смысл? Никакого смысла! (*Поднимает брошенную на диван одежду*). Действительно, зачем использовать шкаф, если есть диван. Куда как удобнее. (*Бросает одежду в стенной шкаф. Замечает туфли*). Ага, и туфли тоже. Почему нет, если в нашем распоряжении целый лес обувных деревьев. (*Бросает туфли в шкаф и замечает шарф*). Идеально. Полный комплект (*Берет шарф и бросает в стенной шкаф*). Как будто она подорвалась на мине, так далеко разлетелась одежда.

ЭББИ (*спускается*). Ты что-то сказал, дорогой? Я наверху не слышала. (*Идет к проигрывателю и ставит диск*).

МАКС. Кофейный столик, любовь моя. Я только сказал, что ему больше ста лет.

ЭББИ. Так давай тупим новый. Мне никогда не нравилось это старье. (*Мы слышим Кенни Джи*).

МАКС. Пожалуйста, Эбби, давай не будем это слушать, хорошо? (*Подходит к проигрывателю, выключает*).

ЭББИ. А что такое?

МАКС. Ничего. Они скоро приедут, вот и все. Может, нам стоит достать закуски? (*Идет к двери на кухню*).

ЭББИ. Ты приготовил закуски?

МАКС (*останавливается*). Нет. Я предполагал, что ты приготовила.

ЭББИ. Макс, дорогой, ты знаешь, я не готовлю.

МАКС. Да, моя милая, очень даже хорошо знаю. Но это особый случай, и я подумал, что ты напряжешься и что-нибудь приготовишь.

ЭББИ. У нас есть картофельные чипсы.

МАКС. Чипсы?

ЭББИ. И начос. У нас наверняка есть начос.

МАКС. Картофельные чипсы и начос. А я волновался. Приятного аппетита.

ЭББИ. Что не так с чипсами и начос?

МАКС. Ничего, сладенькая. Я просто не понимаю, почему ты пригласила их на уик-энд, если не собираешься следовать общепринятым правилам.

ЭББИ. Причем здесь общепринятые правила? Я приглашала их не для того, чтобы показать, как мы принимаем гостей. Я пригласила их, потому что Линн была моей лучшей подругой, и мне ее недостает. Я хотела наладить отношения. И какую мы при этом подадим еду, значения не имеет.

МАКС. Знаешь, нельзя недооценивать целительных свойств тщательно приготовленных закусок.

ЭББИ. Линн знает, что я не умею готовить. Она поймет. И если они проголодаются, мы сможем что-нибудь приготовить на той металлической штуковине, что ржавеет во дворе.

МАКС. Барбекю.

ЭББИ. Точно. Не пора ли им уже прибыть? (*Подходит к окну, выглядывает*).

МАКС. Наладить отношения будет не так легко, как ты думаешь, Эбби. Я надеюсь, твои надежды не слишком велики.

ЭББИ. Но прошло два года.

МАКС. Но расстались мы не лучшими друзьями. Бра брачных союза, распавшихся в один уик-энд.

ЭББИ. Это они нас бросили. Не мы – их.

МАКС. Только потому, что они нас опередили.

ЭББИ. И тем не менее, когда я ей позвонила, она с готовностью приняла приглашение.

МАКС. Давай обойдемся без излишнего оптимизма. Линн очень злопамятна.

ЭББИ. Я думаю, все будет хорошо.

МАКС. А почему ты пригласила и его? Почему не ограничилась только Линн?

ЭББИ. Потому что подумала, что вчетвером мы сможем найти наилучший выход.

МАКС. Не хочу я с ним ничего искать. Не нравится мне он. Никогда не нравился.

ЭББИ. Так ты ему тоже не нравишься.

МАКС. Маленький ублюдок.

ЭББИ. Значит, есть шанс, что вы двое наконец-то поладите.

МАКС. Послушай, вы с Линн можете мириться, если хотите, но, пожалуйста, оставьте в покое меня и Роджера.

ЭББИ. Отлично. Слушай, раз они опаздывают, не хочешь подняться наверх и… ты понимаешь?

МАКС. М-м-м. Думаю, что нет. А ты?

ЭББИ. Тоже нет особого желания. (*Дверной звонок*). А вот и они. Я так нервничаю. У меня вспотели ладони.

МАКС. Просто открой дверь. И покончим с этим.

ЭББИ (*идет к двери*). А ты?

МАКС. Что, я?

ЭББИ. Ты не собираешься встретить их вместе со мной?

МАКС. Я встречу их и отсюда.

ЭББИ. Макс.

МАКС. Хорошо. (*Идет к Эбби*). Господи, это будет самый длинный уик-энд в моей жизни.

ЭББИ. Готов?

МАКС. Готов.

(*ЭББИ открывает дверь. РОДЖЕР и ЛИНН стоят на пороге. Теперь РОДЖЕР щегольски одет. Короткая пауза*).

ВСЕ. Приве-е-ет!

ЛИНН. Мы это сделали!

ЭББИ. Ох, Линн.

ЛИНН. Ох, Эбби.

 (*ЛИНН и ЭББИ обнимаются*).

МАКС. Привет, Родж.

РОДЖЕР. Макси! (*МАКС и РОДЖЕР пожимают руки*).

МАКС. Рад тебя видеть.

РОДЖЕР. Я тоже, дружище.

ЛИНН. Ох, Эбби, мне так жаль.

ЭББИ. Ох, мне так недоставало тебя!

ЛИНН. Мне тоже!

ЭББИ. Я не знаю, почему мы позволили случившемуся раскидать нас.

ЛИНН. Я тоже.

(*ЛИНН смотрит на МАКСА и вдруг повисает напряженная тишина*).

ДИНН. Привет, Макс.

МАКС. Привет, Линн.

ЭББИ. Привет, Роджер.

РОДЖЕР. Привет, Линн.

ЭББ (*вновь радостно*). Заходите, заходите. (*Ведет гостей в комнату. Проходя мимо МАКСА. ЛИНН дает ему сумку. РОДЖЕР делает то же самое. Макс медленно идет с сумками к лестнице).*

ЛИНН. У меня гора с плеч свалилась, когда ты позвонила, Эбби. Я никак не могла решить, должна я сделать первый шаг или нет.

ЭББИ. Я тоже. А потом подумала: «Какого черта? Кто-то должен это сделать». И позвонила.

ЛИНН. Я этому очень рада.

(*МАКС забрасывает сумки на верхнюю площадку*).

ЭББИ. Видишь, Макс? Я говорила тебе, что все будет хорошо. (*Обращаясь к ЛИНН*). Макс пытался убедить меня, что ты, возможно, не захочешь пойти на примирение.

ЛИНН. Почему ты так думал, Макс?

ЭББИ. Он считает, что ты очень злопамятная.

ЛИНН. Да? Макс, и с чего ты это взял?

ЭББИ. Ты очень долго поминала ему эту женщину из караоке-бара. Линдси. Он думает, ты до сих пор ее ему не простила.

ЛИНН. Это была так давно. Для меня та история в прошлом, Макс.

ЭББИ. Я говорила ему то же самое, но он и слушать не хотел.

ЛИНН. Я вижу, он такой же упрямый, как и прежде.

ЭББИ. Ладно, вы двое, хватит об этом.

МАКС. Извини. Заболтался.

ЭББИ. А теперь, пожалуйста, присядьте.

(*РОДЖЕР садится на диван. ЛИНН замечает, что ее старого кресла нет*).

ЛИНН. Мое кресло!

ЭББИ. Что?

ЛИНН. Мое кресло. Его нет.

ЭББИ. Ах, да. Точно нет.

ЛИНН. Так где оно?

ЭББИ. Э… Макс, что мы сделали с тем креслом?

МАКС. Насколько я помню, вывезли на свалку, дорогая.

ЛИНН. Что?!

ЭББИ. Но оно сломалось, Линн. Нам пришлось его выбросить.

ЛИНН. О-о-о.

ЭББИ. Да, я тоже так об этом жалела.

РОДЖЕР. Макс, я вижу, вы проложили подъездную дорожку.

МАКС. Да, Эбби не нравилось ходить пешком от шоссе, поэтому…

ЭББИ. Перестань, Макс, дело было не только во мне. Тебе тоже не нравилось

МАКС. Точно. Мне тоже не нравилось. Что мне вам налить? Линн? По-прежнему пьешь вино?

ЛИНН. Нет. Перрье с лаймом, пожалуйста. (Садится).

МАКС. Перрье с лаймом? Это что-то новенькое.

ЛИНН. Знаешь, Макс, за два года многое меняется.

МАКС. Правда? Родж, что тебе?

РОДЖЕР. Водку, пожалуйста.

МАКС. И если мы говорим об изменениях, ты выглядишь иначе? Видать, в Калифорнии жизнь бежит быстро.

РОДЖЕР. Мне трудно сказать. Я там бываю лишь несколько недель в году.

МАКС (*идет к бару, чтобы наполнить стаканы*). Между прочим, поздравляю с фильмом. Насколько я знаю, все с ним хорошо.

РОДЖЕР. Спасибо. Удача новичка, наверное.

МАКС. Ерунда. Я слышал, поговаривают о номинации на «Оскара».

РОДЖЕР. Вроде бы да.

ЛИН. Я всегда говорила Роджеру, что он это сделает. Мне пришлось буквально заставить его в это поверить. Это называется проецированная импликация. Если ты веришь, что-то должно случиться, со временем оно случится. У Роджера раньше не было силы воли, вот и все. Ему требовался человек, который заставил бы его поверить в себя. Конечно, пришлось с ним поработать. Так, Роджер?

РОДЖЕР. Совершенно верно.

МАКС. Знаете, я сейчас тоже работаю над сценарием.

РОДЖЕР. Правда?

МАКС. Да. Собственно, почти закончил.

РОДЖЕР. Так это здорово, Макс. Что тебя подвигло?

МАКС (*приносит стаканы ЛИНН и РОДЖЕРУ*). Даже не знаю. Просто решил, черт, если он может… (*Понимает, что понесло не туда*)… Э… Ты понимаешь, если у тебя первая попытка так хорошо удалась, может, есть шанс и у кого-то еще, скажем, у меня.

ЛИНН. То есть он тебя вдохновил?

МАКС. Да. Именно так. (*Идет к бару и наливает стакан себе*).

ЛИНН. Слышишь, Роджер? Ты – источник вдохновения.

РОДЖЕР. Спасибо, Макс. Если хочешь, я могу заглянуть в твой сценарий. Может, что-то и посоветую.

МАКС. Так это здорово! Спасибо тебе.

РОДЖЕР. О чем сценарий?

МАКС. О нас.

ЛИНН. О нас? В смысле, о ком?

МАКС. О нас. Нас четверых. (*Макс садится*).

ЭББИ. Макс, ты не говорил мне, что сценарий о нас.

МАКС. Ты не спрашивала.

ЭББИ. Ну как же, наверняка спрашивала.

МАКС. Нет. Не спросила ни разу. Даже походя. (*ЛИНН собирается поставить стакан на стол*). Линн, пожалуйста, возьми эту чертову подставку. (*ЛИНН пододвигает подставку и ставит стакан на нее*).

ЭББИ. Так о чем он? Твой сценарий о нас.

МАКС. Писать нужно о том, что знаешь, так, Роджер?

РОДЖЕР. Совершенно верно. Это азы писательства.

ЛИНН. Да что в нас такого интересного? (*Все смотрят на ЛИНН*). А-а, вы об этом.

РОДЖЕР. Что ж, удаче тебе, Макс. Означает ли это, что ты больше не адвокат?

МАКС. Нет, нет, я по-прежнему работаю в суде. Думаю о том, чтобы поставить точку и купить дом где-нибудь на юге, но…

РОДЖЕР. На той же Мартинике?

МАКС. Точно. Но Эбби не в восторге от этой идеи.

ЭББИ. У меня здесь бизнес, Макс. Ты же не ожидаешь, что я брошу свой бизнес, правда?

МАКС. Конечно, как можно.

ЭББИ. Да и ты, если честно, не очень-то хочешь перебираться туда.

МАКС. Ты, наверное, права. Сам не знаю, что думаю. Наверное, стало совсем плохо с головой.

РОДЖЕР. Но Мартиника приносит массу воспоминаний, так?

ЭББИ. Линн, у тебя теперь свое радио-шоу.

ЛИНН. Да.

ЭББИ. Я очень тобой горжусь.

ЛИНН. Это был следующий логичный шаг. Через радиопередачу я могу помочь гораздо большему числу людей.

ЭББИ. То есть люди звонят тебе со своими проблемами?

ЛИНН. И я стараюсь подсказать пути их решения.

МАКС (*себе под нос*). Повезло.

ЛИНН. Что?

МАКС. Я говорю, им повезло в том, что они узнают, как жить дальше у такой как ты.

ЛИНН. Спасибо. А как ты, Эбби? Магазин процветает?

ЭББИ. Все три магазина.

ЛИНН. Что? Три?

ЭББИ. Да, расширяюсь. Теперь «Повседневная одежда Эбби Нэш» - торговая сеть.

ЛИНН. Эбби, я так рада за тебя. И знаешь, я сейчас в одежде из «Эбби Нэш».

ЭББИ. Да, я подумала, что узнала ее. И ты выбрала персиковый цвет. Как интересно.

ЛИНН. Интересно?

ЭББИ. Да.

ЛИНН. В каком смысле, интересно?

ЭББИ. Я так рада, что мы снова разговариваем. Ни с кем я не могла говорить, как с тобой. Абсолютно ни с кем.

ЛИНН. И у меня те же ощущения. Так в каком смысле интересно?

РОДЖЕР. Да, Мартиника. Помнишь немцев, на которых мы наткнулись в тот день?

МАКС. Немцев?

РОДЖЕР. Да. Мы собирались поплавать с аквалангом, и…

МАКС. Не помню я никаких немцев. Я помню парочку из Австрии.

РОДЖЕР. Из Венгрии. Это была другая парочка.

ЭББИ. Кто-нибудь хочет начос или чипсы?

ЛИНН. Нет, благодарю.

ЭББИ. Роджер?

РОДЖЕР. Нет, все и так хорошо.

ЭББИ. Ничего не хотите?

ЛИНН. Спасибо, ничего.

ЭББИ. Видишь, Макс, они даже не голодны.

МАКС. Но мы не можешь рассчитывать, что они не будут есть весь уик-энд.

РОДЖЕР. В общем, катер не пришел, мы не знали, чем заняться…

ЛИНН. Роджер, подожди. Боюсь, не могу больше держать это в себе. Внимание! У меня маленькое объявление.

ЭББИ. Объявление? Какое?

ЛИНН. Я опубликовала еще одну книгу.

ЭББИ. Еще одну?

ЛИНН. Да.

МАКС. За последние два года это четвертая?

ЛИНН. Пятая.

МАКС. Так никакое это не событие. С тем же успехом можно объявлять, что тебе хочется рыгнуть.

ЭББИ. Макс, пожалуйста. Линн, это прекрасно. О чем книга?

ЛИНН. Она называется «Усвой или умри».

МАКС. Название броское. (*Идет к бару, наливает стакан*).

ЛИНН. Книга о том, как вредно подавлять свои чувства. Держать все в себе. Например, если твой спутник жизни раздражает тебя, но ты ему этого не говоришь, это смерти подобно. Эбби, хочу подарить тебе экземпляр. (*Достает из сумочки, протягивает ей книгу*).

ЭББИ. Почему?

ЛИНН. Потому что. Потому что я тебя люблю. И хочу, чтобы ты сказала мне, что мы – подруги на всю жизнь. Это все, что я хочу услышать.

ЭББИ. Так и будет. Обещаю тебе. Мы – подруги на всю жизнь!

(*ЭББИ и ЛИНН обнимаются*).

РОДЖЕР. Наверное, это означает, Макс, что мы с тобой будет друзьями на всю жизнь.

МАКС. Так у нас сегодня красный день календаря?

ЛИНН. Роджер, где видеокамера? Я хочу, чтобы ты заснял нас с Эбби.

РОДЖЕР. Ты ее не принесла?

ЛИНН. Я думала, ты принес.

РОДЖЕР. Нет, я попросил тебя принести. Она лежала на заднем сидении у тебя за спиной.

ЛИНН. Значит, я не слышала.

РОДЖЕР. Я просил.

ЛИНН. А я не слышала.

РОДЖЕР. Видеокамера стоимость в тысяча двести долларов с треногой осталась в машине, так?

ЛИНН. Не волнуйся. Машина не на шоссе, а на подъездной дорожке у самого дома.

РОДЖЕР. Я не волнуюсь.

ЛИНН (*обращаясь к ЭББИ*). Мы работаем над возбуждаемостью Роджера. Он должен научиться контролировать ее, держать в узде. Роджер, скажи свою мантру.

РОДЖЕР. Что?

ЛИНН. Свою мантру. Ты знаешь.

РОджер. Не нужно мне говорить мантру. Я не волнуюсь.

МАКС. У тебя есть мантра?

РОДЖЕР. Она короткая. Очень короткая.

ЛИНН. Ну?

РОДЖЕР. Не нужно мне ее говорить.

ЛИНН. Не понимаю, зачем нужна мантра, если ею не пользоваться?

РОДЖЕР. Мне нет нужды использовать ее.

ЛИНН. Это показывает, что вся моя работа с тобой за последние два года была пустой тратой времени.

РОДЖЕР. Хорошо, хорошо. (*Делает глубокий вдох. Закрывает глаза*). Рама-ламма динь-дон, шань-а-лон. Рама-ламма динь-дон, шань-а-лон. Рама-ламма динь-дон, шань-а-лон. (*Роджер продолжает говорить мантру*).

ЛИНН. Так-то лучше. А теперь я пойду за камерой. Эбби, пойдем со мной. Я хочу, чтобы ты показала мне сад. Он прекрасно выглядит.

ЭББИ. Да, конечно.

(*ЛИНН и ЭББИ уходят через парадную дверь*).

РОДЖЕР …Шань-а-лон.

МАКС. Так это индийская мантра? От великих духовных учителей?

РОДЖЕР. Что-то вроде этого.

МАКС. Тебе еще налить?

РОДЖЕР. Не откажусь.

МАКС. Уже несу. (*Берет стакан РОДЖЕРА и идет к бару*).

РОДЖЕР. Как все, Макс?

МАКС. Все? Ты имеешь в виду…

РОДЖЕР. Я имею в виду все, ты понимаешь. Жизнь. Работа. Семья.

МАКС. Отлично. Отлично. В этом году я ушел с прежней работы.

РОДЖЕР. Правда?

МАКС. Да. Взял нового партнера, и теперь у нас своя фирма. «Труман и Барсби».

РОДЖЕР. Барсби?

МАКС. Джером Барсби. Молодое дарование. Очень умный парень.

РОДЖЕР. Так-так. Что-нибудь еще?

МАКС. Не понял.

РОДЖЕР. Как идет все остальное?

МАКС. Э… нормально. Нормально.

РОДЖЕР. Это хорошо.

МАКС (*приносит РОДЖЕРУ полный стакан*). А у тебя?

РОДЖЕР. Грех жаловаться.

МАКС. Это точно.

РОДЖЕР. Макс, могу я говорить с тобой откровенно?

МАКС. Конечно.

РОДЖЕР. Предельно откровенно?

МАКС. Естественно, Роджер. А что такое?

РОДЖЕР. Если по правде, не очень-то я и счастлив.

МАКС. Неужели? А что такое?

РОДЖЕР. Макс, это психотерапевша сводит меня с ума. Такое ощущение, что я живу на кушетке.

МАКС. Так плохо?

РОДЖЕР. Хуже. Она анализирует все, что я делаю. Эмоции. Настроение. Меня это убивает. Я чувствую, что падаю в бездонную пропасть.

МАКС. Успокойся Роджер. Возьми себя в руки.

РОДЖЕР. Мне нужна помощь, Макс. Эта женщина заваливает меня своей помощью, и мне теперь нужна другая помощь.

(*РОДЖЕР залпом выпивает стакан. МАКС протягивает ему свой*).

МАКС. Держи.

(*РОДЖЕР берет его и тоже выпивает. Топом ставил стакан на стол*).

РОДЖЕР. У меня… (*МАКС смотрит на стакан. РОДЖЕР перехватывает его взгляд, переносит стакан на подставку*). У меня проблемы, которых не было раньше. И знаешь, почему? Потому что она мне о них рассказывает. Да. Если бы я не знал об этих проблемах, у меня бы их и не было! Клянусь, никто бы не знал, что он из проблемной семьи, если бы какой-то психоаналитик не растиражировал это выражение. Но увы, это случилось.

МАКС. Да ладно, Родж, расслабься.

РОДЖЕР. У меня мантра, Макс. Похож я на человека, у которого есть мантра? Скорее, нет, чем да. «Мазда» - возможно. Но не мантра. Я не знаю, что произошло. Когда нас потянуло друг к дружке два года тому назад, она была совсем другой.

МАКС. Нет, она была той же самой, Роджер. Я думаю, она просто показалась тебе хорошей в сравнении с Эбби.

РОДЖЕР. Я должен что-то сделать. У человека только одна жизнь, и я настроен на то, чтобы в какой-то момент своей жизни наконец-то стать счастливым.

МАКС. Роджер, зачем мы мне все это говоришь?

РОДЖЕР. В смысле?

МАКС. Зачем ты мне все это говоришь? Никогда раньше ты не открывал мне душу. Почему сейчас?

РОДЖЕР. Ну… я просто подумал, вдруг есть вероятность того, что вы с Линн наладите отношения.

МАКС. Роджер, я женат. Мы все в повторном браке.

РОДЖЕР. Я знаю.

МАКС. Если честно, и у меня получилось не очень.

РОДЖЕР. Что? Но ты сказал…

МАКС. Знаю я, что сказал. Я солгал. Все мое существование – притворство.

РОДЖЕР. А в чем проблема?

МАКС. Проблема? Роджер, твоя бывшая – полнейшая неряха. Извини, но другого слова у меня нет. Я постоянно что-то за ней подбираю. Постоянно. И это не все. Более того, это сущий пустяк в сравнении со многим другим.

РОДЖЕР. С чем же?

МАКС. Ох, и не знаю с чего начать? С ее манерой поведения, с ее вкусами по части музыки, литературы, кино, живописи. У нас просто нет ничего общего. А какая она властная. Не встречал более властной женщины. И мне нет нужды говорить тебе о Берте и Эрни.

РОДЖЕР. Тогда чего ты на ней женился?

МАКС. Кто знает, почему мы что-то делаем? Необдуманное решение? Ошибка? Не могу сказать.

РОДЖЕР. Ты ей говорил о своих чувствах?

МАКС. Пока боялся. Честно. Роджер, она без ума от меня. Я это вижу в ее глазах. И если я скажу, что я действительно чувствую, для нее это будет страшный удар.

РОДЖЕР. Да, я понимаю, о чем ты. И не думаю, что Линн снова станет прежней.

МАКС. Однако…

РОДЖЕР. Однако?

МАКС. Однако в этой жизни мы должны учиться на наших ошибках и двигаться дальше.

РОДЖЕР. Ты собрался двинуться дальше?

МАКС. Есть такая идея.

РОДЖЕР. Возьми меня с собой.

МАКС. Что?

РОДЖЕР. Пожалуйста, Макс. Умоляю. Вытащи меня отсюда.

МАКС. Ты серьезно хочешь порвать с Линн?

РОДЖЕР. Да. Очень серьезно.

МАКС. Тогда сделай это.

РОДЖЕР. Я не могу. Я трус. Чтобы сделать это, мне нужен друг. Вдвоем нам это будет по силам. Сделай это со мной, Макс. Давай сделаем это сегодня.

МАКС. Что? Скажем им? Порвем с ними?

РОДЖЕР. Мы сможем, Макс. Сможем. Просто усадим их и скажем: «Эбби, Линн, мы с Роджером хотим вам кое-что сказать».

МАКС. Роджер, ты действительно настроен так серьезно?

РОДЖЕР. Абсолютно. Помоги мне, Макс. Пожалуйста.

МАКС. Ну… не знаю.

РОДЖЕР. Пожалуйста, Макс. Я буду у тебя в долгу на всю жизнь

МАКС. Если на то пошло, я как раз прорабатывал вариант разрыва я Эбби.

РОДЖЕР. Хорошо, хорошо… Это очень хорошо.

МАКС. Знаешь, это может сработать и для тебя.

РОДЖЕР. Блестяще! Ты – гений, Макс. Я знал, ты что-нибудь придумаешь.

МАКС. Ты даже не знаешь, что это за идея.

РОДЖЕР. Она блестящая. Я уверен. Не может быть иной.

МАКС. Давай выйдем.

РОДЖЕР. В смысле, убежим? Я только за. (*РОДЖЕР идет к двери*).

МАКС. Выйдем и все обсудим. Они скоро вернутся, а я не хочу, чтобы нас прервали.

РОДЖЕР. А-а-а. Хорошо. Но в побеге есть тоже свои плюсы. Не будем сбрасывать со счетов и этот вариант.

(*МАКС и РОДЖЕР выходят без стеклянную дверь во двор. ЭББИ и ЛИНН входят в парадную дверь*).

ЭББИ. Макс? Роджер?

ЛИНН (*подходит к лестнице*). Роджер, ты наверху?

ЭББИ (*подходит к двери во двор*). Они там. (*Подходит к ЛИНН*). Что значит, ты не счастлива?

ЛИНН. Господи, Эбби!

ЭББИ. Расскажи мне.

ЛИНН. Эбби, он такой нервный. С ним я словно веду прием двадцать четыре часа в сутки. У него проблемы, о которых я никогда не слышала. От матери, которая продавала косметику «Мэри Кей» до паранойи с зубным налетом.

ЭББИ. С чем?

ЛИНН. С зубным налетом? Он встает ночью и идет чистить зубы, потому что думает, что налет образуется, пока он спит.

ЭББИ. Господи. Это что-то новое.

ЛИНН. Это только вершина айсберга. После успеха со сценарием он стал суеверным. Не носит коричневые носки, потому что Эрнест Хемингуэй умер в коричневых носках. Не носит синие брюки, потому что Скотт Фицджеральд умер в синих брюках. Очень скоро он сведет свой гардероб к набедренной повязке и шляпе. А знаешь, в чем главный прикол? Моя первая книга, которую я подарила тебе в тот уик-энд.

ЭББИ. «Выбор правильного спутника жизни»?

ЛИНН. Да. Я пыталась сказать, что Роберт тебе не подходит.

ЭББИ. Поэтому ты подарила мне книгу?

ЛИНН. Да. И видишь, чем все закончилось? Теперь он со мной.

ЭББИ. Ох, Линн, бедная ты моя.

ЛИНН. В этой истории только одно светлое пятно: у тебя в итоге все хорошо. Именно этого мне всегда и хотелось, Эбби, чтобы ты была счастлива. (*ЭББИ начинает плакать*). Эбби? Эбби, что не так?

ЭББИ. Я несчастна.

ЛИНН. Что?

ЭББИ. Моя жизнь – ад.

ЛИНН. Конечно, нет. Почему, дорогая? Что не так?

ЭББИ. Макс не так, вот что. Он – сноб, а я – пустое место. Что бы я ни делала, все не так. Как одеваюсь, что ем, мои симпатии и антипатии, он постоянно пытается меня изменить, Линн. Почему он это делает?

ЛИНН. Мерзавец, вот почему.

ЭББИ. Я успешная деловая женщина. Такой я себе нравлюсь. Почему я должна меняться?

ЛИНН. Не должна ты меняться, Эбби. К черту Макса. Будь сама собой, какая ты есть. Этого более чем достаточно.

ЭББИ. Ты так думаешь?

ЛИНН. Тебе нужны бумажные салфетки. Где они?

ЭББИ. На кухне.

ЛИНН (*уходит на кухню, тут же возвращается с бумажными салфетками*). Она синяя.

ЭББИ. Что?

ЛИНН. Кухня синяя.

ЭББИ. Ах, да, я ее перекрасила. Линн, я не знаю, что мне делать.

ЛИНН. Тебе не нравился желтый цвет?

ЭББИ. Нет, нормально. Но я находила его слишком ярким.

ЛИНН. Слишком ярким.

ЭББИ. Да. Знаешь, Линн, мы заслуживаем что-то и получше. Ты так не думаешь?

ЛИНН. Гм-м-м. Получше чего?

ЭББИ. Макса и Роджера.

ЛИНН. Безусловно. И я прямо сегодня ушла бы от Роджера, но как я буду смотреть в газа моим слушателям? Или моим пациентам? Как они отреагируют, если специалист по межличностным отношениям уйдет от своего второго мужа? Знаешь, я думала, на кухне желтое очень даже ничего.

ЭББИ (*игнорируя ЛИНН*). Моя проблема в том, что я не люблю признавать, что потерпела неудачу. А признавать, что в семейной жизни потерпела неудачу дважды, это перебор. Так что мы влипли. Придется навсегда оставаться с мужьями, проку от которых никакого.

ЛИНН. Я не могу сказать, никакого. Роджер хорош в постели.

ЭББИ. Правда?

ЛИНН. Да.

ЭББИ. Роджер?

ЛИНН. Да, очень хорош.

ЭББИ. Мой Роджер?

ЛИНН. Настоящий зверь.

ЭББИ. Этот маленький ублюдок.

ЛИНН. Знаешь, что, Эбби? К черту моих пациентов. И к черту твой страх неудачи. Мы хотим быть счастливыми?

ЭББИ. Да, конечно, но…

ЛИНН. Так будем. Давай перехватим контроль за нашими судьбами.

ЭББИ. Что?

ЛИНН. Сегодня. Прямо сейчас. Освободимся от них.

ЭББИ. Сегодня?

ЛИНН. Да.

ЭББИ. Я бы с радостью, но…

ЛИНН. Что?

ЭББИ. Мы собирались поджарить мясо.

ЛИНН. К черту мясо! У нас день избавления от мужского ига! Сию минуту позовем их сюда и скажем, что больше никогда их не увидим. Скажем в лицо.

ЭББИ. А не можем мы просто убежать?

ЛИНН. Убежать, вместо того, чтобы все им высказать?.. Мы возьмем твой автомобиль. (*ЛИНН хватает сумку и камеру. ЭББИ открывает стенной шкаф, достает куртку и хватает сумку*). Скорее, Эбби. Скорее.

ЭББИ. А как же мои вещи? Моя одежда?

ЛИНН. Нет времени. Придется оставить.

ЭББИ. Оставить? Оставить мою одежду? Ты, конечно, шутишь. То есть Макса я оставить могу, но мою одежду?

ЛИНН. Эбби, пора! (*Уходит*).

ЭББИ. Господи, я не знала, что придется оставлять всю одежду. Это так трудно, уходить от мужа.

(*ЭББИ уходит через парадную дверь МАКС и РОДЖЕР входят через дверь во двор*).

МАКС. Их нет. Вроде бы я только видел Эбби у стеклянной двери.

РОДЖЕР. Ты уверен, что сработает, Макс?

МАКС. Поверь мне, если Линн во что-то поверит, так только в это. Подавляемые чувства, эмоциональный хаос, обретение себя. Черт, это будет затравка для следующей книги. Но мы должны быть убедительными. Иначе они нас раскусят.

РОДЖЕР. Да, конечно.

МАКС. Я уверен, что видел Эбби. Куда они подевались?

РОДЖЕР. Может, на кухне? (*Идет на кухню*).

МАКС. А я посмотрю наверху. Эбби?

(*Поднимается по лестнице, ЭББИ входит в парадную дверь, спешит к кофейному столику, чтобы взять книгу, подаренную ЛИНН. МАКС спускается по лестнице*).

МАКС. Вот ты где.

ЭББИ. Что?

МАКС. Что ты делаешь?

ЭББИ. Ничего.

МАКС. Где Линн?

ЭББИ. На подъездной дорожке.

РОДЖЕР (*выходит из кухни*). Вот ты где.

ЭББИ Что?

РОДЖЕР. Что ты делаешь?

ЭББИ. Ничего.

РОДЖЕР. Где Линн?

ЭББИ. На подъездной дорожке.

МАКС. Куда собрались?

ЭББИ. Э… прокатиться.

(*Снаружи доносится нетерпеливый автомобильный гудок*).

МАКС. Надолго?

ЭББИ. Надолго – понятие относительное.

РОДЖЕР. А книга тебе зачем?

ЭББИ. Книга? Какая книга? Ах, эта книга. Хочу получить у Линн автограф. Книга с автографом – это супер. Ладно, должна бежать. (*Бросается к двери*).

МАКС. Эбби, подожди. (*Берет за руку и ведет обратно в гостиную*). Нам с Роджером нужны где-то десять минут твоего времени.

ЭББИ. Зачем?

МАКС. Мы хотим поговорить.

(*ЛИНН входит в гостиную*).

ЛИНН. Эбби? (*Видит МАКСА и РОДЖЕРА*). Ох.

РОДЖЕР. Линн. Это хорошо. (*Берет ЛИНН за руку и ведет в гостиную*). Зайди, пожалуйста.

ЛИНН. Зачем?

РОДЖЕР. Сейчас увидишь. Просто зайди.

ЛИНН. Зачем? Эбби, что происходит?

ЭББИ. Не знаю. Макс хочет поговорить.

ЛИНН. Поговорить? О чем?

МАКС. Есть о чем. РОДЖЕР? (*Выжидающе смотрит на РОДЖЕРА*).

РОДЖЕР (*смотрит на МАКСА*). Макс?

МАКС. Ладно. Дело в том, что… э… Мы с Роджером хотим вам кое-что сказать.

ЛИНН. Да? И что же?

МАКС. Возможно, для вас это будет шок. Может, присядете?

ЛИНН. Нет. Вообще-то, Макс, может, присесть лучше вам с Роджером, потому что у нас с Эбби есть для вас новости.

ЭББИ. Линн, не надо…

ЛИНН. Нет, Эбби, так будет лучше. Покончить с этим раз и навсегда. Поверь мне. Макс, Роджер…

МАКС. Пожалуйста, Линн, сначала выслушай нас, хорошо? Это очень важно.

ЛИНН. Но мои новости еще более важные.

МАКС. Неужели?

ЛИНН. Да.

МАКС. Как ты можешь так говорить, если не знаешь моих новостей? Ах, ну конечно, конечно. Твои новости всегда самые важные. Что ж, если так, выкладывай, Линн. Что у тебя такого важного?

ЛИНН. Макс, пожалуйста, давай без агрессии.

МИКС. Нет у меня никакой агрессии.

ЛИНН. А, по-моему, есть.

РОДЖЕР. Линн, дай человеку сказать, пожалуйста.

ЭББИ. Она говорит не с тобой, Роджер. Она говорит с Максом.

РОДЖЕР. Я знаю, с кем она говорит, Эбби. Я просто думаю, что ей пора перестать говорить, чтобы сказать мог Макс.

ЭББИ. Она перестанет говорить, когда сочтет нужным.

РОДЖЕР. Поверь мне, этого момента нам сегодня не дождаться.

ЛИНН. Хорошо, хорошо, давай не спорить, Эбби. Если им так важно это сказать, пусть говорят. Давай, Макс. Что там у тебя?

МАКС. Я не собираюсь ничего говорить, пока ты разговариваешь со мной в таком тоне.

ЛИНН. В каком тоне?

МАКС. Этом самом. Как сейчас.

ЛИНН. Отлично. Никакого тона. Полный нейтралитет.

МАКС. Ну, хорошо. Я… Думаю, у Роджера получится лучше. (*Смотрит на РОДЖЕРА*).

РОДЖЕР (*в ужасе*). Нет, Макс, лучше тебя не скажет никто.

МАКС. Да? Ну, ладно, слушайте. Эбби? Линн? Мы с Роджером… любовники.

ЭББИ. Господи!

ЛИНН. Что?

ЭББИ. Господи!

ЛИНН. Вы кто?

ЭББИ. Господи!

ЛИНН. Вы любовники?

МАКС. Боюсь, что да.

ЛИНН. Ты шутишь.

МАКС. Боюсь, что нет.

ЭББИ. Я это знала! (*Обращаясь к РОДЖЕРУ*). Как только ты поехал в Голливуд, я знала, что так и будет!

РОДЖЕР. Эбби, пожалуйста, Голливуд тут не причем.

ЛИНН. Не могу в это поверить. Вы – любовники?

МАКС. Да.

ЭББИ (*обращаясь к ЛИНН*). Вроде бы ты сказала, что Роджер хорош в постели.

ЛИНН. Так и есть.

РОДЖЕР. Я хорош?

ЛИНН. Его сексуальные предпочтения никак не связаны с исполнением супружеских обязанностей.

РОДЖЕР. Я хорош в постели? Ты сказала, я хорош в постели?

ЛИНН. Да. Я и раньше тебе это говорила.

РОДЖЕР. Я думал, ты лжешь. Я думал, это опять проецированная импликация. Ты говоришь мне, что я хорош, и я начинаю в это верить. Ты слышал, Макс? Я хорош в постели.

МАКС. Тебе нет нужды мне этого говорить.

ЭББИ. Господи. И как давно это продолжается.

МАКС. Трудно сказать.

РОДЖЕР. С Мартиники.

МАКС. Что?

ЭББИ. С Мартиники? Больше трех лет!

ЛИНН. Мне надо выпить. (*Идет к бару, наливает стакан*).

РОДЖЕР. На Мартинике ничего такого не случилось, но, я думаю, началось все именно там. Правда, Макс?

МАКС. Э… Да. Именно там. Взгляды украдкой. Странные необъяснимые чувства. Э… Что-то еще.

РОДЖЕР. Я ощутил проснувшееся желание.

МАКС. Он ощутил проснувшееся желание.

ЭББИ (*обращаясь к МАКСУ*). Но ты говорил мне, что на Мартинике влюбился в меня. Помнишь? Полуголые туземцы?

МАКС. Я ошибся. И понятно почему. Я только осознавал свою истинную сексуальную ориентацию, и думаю, мысли о том, что я влюбился в тебя, всего лишь маскировали правду.

ЛИНН. А где, черт побери, была я, когда все это происходило?

МАКС. Не знаю, Линн. Вероятно, у плавательного бассейна.

ЛИНН. Ты говоришь, что я слишком много пила?

МАКС. Нет, Линн. Но, как-то проглядела.

ЭББИ. И когда это у вас… расцвело?

РОДЖЕР. Расцвело? Э… Макс?

МАКС. Роджер?

РОДЖЕР. Я бы сказал, примерно два года тому назад.

ЭББИ. Два года тому назад? (*Обращаясь к МАКСУ*). У вас это уже два года?

МАКС. Да, но я какое-то время боролся со своими чувствами.

ЛИНН (*обращаясь к РОДЖЕРУ*). А что насчет тебя? Два года тому назад ты влюбился в меня.

РОДЖЕР. Я всего лишь старался разжечь ревность Макса. (*Обращаясь к МАКСУ*). Ты меня прощаешь?

МАКС. Конечно.

ЭББИ (*обращаясь к РОДЖЕРУ*). Но ведь ты так часто говорил, что ненавидел его?

РОДЖЕР. Ненавидел его?

ЭББИ. Ты его терпеть не мог. Называл спесивым говнюком.

РОДЖЕР. Я?

ЭББИ. И бессердечным эгоистом.

РОДЖЕР. Я ничего такого…

ЭББИ. И мелким жуликом.

РОДЖЕР. И откуда вдруг такая память! Ты сосиску сварить не можешь, и вдруг начинаешь цитировать сказанное мною два года тому назад! Не слишком ли много на себя берешь?

ЛИНН. Это абсолютно невероятно. И что теперь?

МАКС. Буду с вами откровенен, мы с Роджером хотим дать этому шанс. Посмотреть, что получится.

РОДЖЕР. Да, я собираюсь какое-то время пожить здесь.

ЛИНН. Ладно, что именно вы нам говорите?

МАКС. Ну… боюсь, мы вас покидаем.

ЭББИ. Покидаете нас? После всего, что мы для вас сделали? Да за кого вы себя принимаете?

ЛИНН. Эбби, подожди…

ЭББИ. Вы думаете, мы позволим вам вот так встать и уйти?

ЭББИ. Эбби, пожалуйста. Похоже, они уже все для себя решили.

ЭББИ. Да плевать мне на то, что они для себя решили. Ну вы и наглецы!

ЛИНН. Эбби, послушай меня! Они нас покидают!

ЭББИ. Это они так думают! Я… О-о-ох!

ЛИНН. Да, и с этим мы ничего поделать не можем. (*Обращаясь к МАКСУ и РОДЖЕРУ*). Можем мы что-то с этим поделать?

МАКС. Ничего.

РОДЖЕР. Сожалею.

ЛИНН (*обращаясь к ЭББИ*). Видишь? Я полагаю, нам остается только с достоинством принять неизбежное, как и положено двум взрослым женщинам, и уйти.

ЭББИ. Да. Сейчас?

ЛИНН. Прямо сейчас.

МАКС. Я знал, что ты поймешь, Линн. И мы действительно сожалеем. Мы пытались держать наши чувства под контролем, но они оказались сильнее нас.

ЛИНН. Пожалуйста, давай обойдемся без объяснений. Не волнуйся, я оклемаюсь. На это уйдет время, но я оклемаюсь. Выживу. Но не будет тебе прощения за то, что ты сделал Эбби. Посмотри на нее.

(*РОДЖЕР и МАКС смотрят на ЭББИ. Та улыбается. Понимает это, и лицо становится страдальческим*).

ЭББИ. Линн, увези меня отсюда. Пожалуйста.

ЛИНН. Да, дорогая.

ЭББИ. Я на грани обморока.

ЛИНН. Естественно. И кто будет тебя винить? (*Берет видеокамеру и ведет ЭББИ к двери*).

РОДЖЕР. Линн?

ЛИНН (*останавливаясь*). Что?

РОДЖЕР. Видеокамера.

(*ЛИНН протягивает видеокамеру РОДЖЕРА, а потом разжимает пальцы. Видеокамера падает на пол. ЛИНН и ЭББИ уходят через парадную дверь*).

РОДЖЕР. Благодарю.

МАКС. Вау!

РОДЖЕР. Да. Вау!

МАКС. Для них это был тяжелый удар.

РОДЖЕР. Это точно.

ЭББИ и ЛИНН (*за сценой*).Й-Е-Е-ЕЗ!

РОДЖЕР. Что это было?

МАКС. Наверное, это чертовы козодои. Их тут полно.

РОДЖЕР. Да, скорее всего. Макс, как я понимаю, мы это сделали, так?

МАКС. Согласен с тобой.

РОДЖЕР. Уф-ф-ф! Вот она, вновь обретенная свобода.

МАКС. Это точно.

РОДЖЕР. Да, сэр. Как приятно дышать этим воздухом. Это воздух свободы, друг мой. Так что мы теперь будем делать?

МАКС. Мы?

РОДЖЕР. В смысле, что ты будешь делать?

МАКС. Даже не знаю. Могу все продать и найти себе где-нибудь островок. Милый, спокойный, отдаленный островок. А что насчет тебя?

РОДЖЕР. Не знаю. Наверное, буду продолжать писать. Жить для себя. Скажем, поеду в Испанию и буду бегать с быками.

МАКС. Но это опасно.

РОДЖЕР. Тогда в Шотландию и буду бегать с овцами. Не знаю.

МАКС. Всего тебе наилучшего, Родж. (*Жмет РОДЖЕРУ руку*).

РОДЖЕР. Спасибо. Послушай, Макс, когда найдешь остров и обустроишься, дай мне знать. Может, я приеду в гости.

МАКС. В гости?

РОДЖЕР. Да, скажем, на уик-энд.

МАКС. Будь уверен. Ты будешь первым, кому я позвоню.

РОДЖЕР. Отлично. Господи, как мне понравилось в тропиках. Ты обратил внимание, как я ввернул Мартинику в наш разговор? Чтобы рассказать, где все начиналось.

МАКС. Да, получилось здорово. Понятно, почему ты стал успешным писателем.

РОДЖЕР. Ты сказал, что мы должны убедительными. И легко поверить, что именно на Мартинике у нас возникли чувства, потому что чего там только не происходило. Ты помнишь? Пляж, солнце, немцы.

МАКС. Кто?

РОДЖЕР. Немцы. Те, с которыми мы собирались поплавать с аквалангом. Эльза и Хельмут или как их там.

МАКС. Извини, не помню никаких немцев.

РОДЖЕР. Мы еще купили им коктейли. «Пина-коладу». В больших таких стаканах.

МАКС. Извини.

РОДЖЕР. Ты не помнишь?

МАКС. Боюсь, что нет.

РОДЖЕР. Потом мы еще пели вместе.

МАКС. Роджер? Я сказал – не помню. Не помню. А что там у тебя было с этими немцами?

РОДЖЕР. Ничего.

МАКС. Наверное, что-то было, раз ты с таким упорством к ним возвращаешься.

РОДЖЕР. Нет, ничего особенного. Я и сам едва их помню. Ну их. Впереди у меня новая жизнь. (*Идет к двери, останавливается*). Скажи мне кое-что Макс. Все остальное по боку, только это. Скорее всего, мы видимся в последний раз. Ты это знаешь и я тоже. За эти годы мы четверо так много лгали друг дружке, что уже так трудно сказать, где заканчивается правда и начинается ложь. Поэтому хотя бы сейчас будем честны друг с другом, Макс. Согласен?

МАКС. Хорошо, Роджер. Будем.

РОДЖЕР. А теперь, скажи мне… Только правду… Все это годы… Я тебе нравился?

МАКС. Роджер… Никогда не было у меня более близкого человека, чем ты.

РОДЖЕР. Точно?

МАКС. Никогда. А как насчет тебя?

РОДЖЕР. Меня?

МАКС. Да. Мне тоже любопытно. Что ты чувствовал по отношению ко мне?

РОДЖЕР. Я всегда думал, что ты – абсолютный… принц. Я восторгался твоими человеческими качествами. И знаешь, что? Я тебе этого не говорил, что мне очень понравился твой теннисный корт (*МАКС идет к стеклянной двери и смотрит на корт. РОДЖЕР пользуется моментом, хватает с кофейного столика сигаретницу и сует в карман куртки*).

МАКС. Спасибо. Мне он тоже нравится.

РОДЖЕР. Так я пошел.

МАКС. Безопасной тебе поездки, Родж!

РОДЖЕР. Пока, Макси!

(*РОДЖЕР уходит*).

МАКС (*сам с собой*). Их звали Катрина и Хейнрик, недоумок. (*Идет к телефону, набирает номер, говорит в трубку*). Джером? Хорошие новости. Все сделано… Совершенно верно. Все так обернулось, что мне и не пришлось упоминать тебя. Слушай, может подъедешь вечером? Откроем бутылку вина, послушаем Колтрейна… (*Улыбка уходит, лицо становится суровым*). Колтрейна.

 **ЗАТЕМНЕНИЕ**.

Перевел с английского Виктор Вебер

Переводчик Вебер Виктор Анатольевич

127642 г. Москва Заповедная ул. дом 24 кв. 56. Тел. 8 499 473 40 91. E-mail: vic-weber@yandex.ru

1. «Крушение «Эдмунда Фицджеральда/The Wreck of the Edmund Fitzgerald**»** — песня, написанная, исполненная и записанная канадским автором-исполнителем Гордоном Лайтфутом в память о затонувшем 10 ноября 1975 года на озере Верхнее балкере-сухогрузе «Эдмунд Фицджеральд» и 29 погибших членах его экипажа. [↑](#footnote-ref-2)
2. Макс использует выражение «give a boost». Одно из значение – подтолкнуть, но в контексте караоке-бара, более применимо другое значение. [↑](#footnote-ref-3)
3. Джон УильямКолтрейн/ John William Coltrane (1926-67), также известен как Трейн/Trane) — американский джазовый саксофонист и композитор. [↑](#footnote-ref-4)
4. Кенни Джи/Kenny G (настоящее имя Ке́ннет Брю́с Горе́лик/Kenneth Bruce Gorelick, род. 1956) — американский саксофонист, входящий в список 25 самых продаваемых американских музыкантов всех времён. [↑](#footnote-ref-5)